



# Journal of/soft of the République Tunisienne

TRANSLATION hmçeiss

Yezdzeét 4 06cezahre 1981

1Z44meANNREN • 77

## Sommaire

### Decrees and Orders

#### Premier Ministère

**NOMINATION** d'un chargé de ..... **2822**

#### Ministry of Justice

**MOUVEMENT** dans le corps des huissiers-notaires ..... **2822**  
..... **2823**

#### Mkilstur• Foreign Atoms

i'4OM2 tATION of a head of service ..... **2824**

#### Ministère de l'Intérieur

**DECRET N° 81-1636** du 1er décembre 1981, portant organisation administrative et financière de l'Office des Logements des Cadres Actifs du Ministère de l'Intérieur ..... **2824**

#### Ministry of Cultural Affairs

**APPOINTMENT** é'ua <4Yeg da service ..... **2827**

REGISTRATION of an admtruatmtmir representing the State at the heart of the administration of the Société Anonyme de Production et d'Eapaenlon Ciri4m tograptique 2827

#### Ministry of National Education

**APPOINTMENTS** of a member to the board of directors of the National Pedagogical Institute.....282J

#### Ministry of Agriculture

**DECRETS N°s 81-1640 à 1650** du 1er décembre 1981, portant attribution de terres collectives à titre privé ..... **2828**

#### Ministry do lo 9onH Public

**DECRET N° 81-1634** du 30 novembre 1981, portant règlement général intérieur des hôpitaux, instituts et centres spécialisés relevant du Ministère de la

#### Ministry of Social Affairs

**NOMINATION** d'un directeur ..... **2838**

# Notices and Communications

Department of the Interior

Ministry of Economy

•!^

BREVETS d'invention ..... 2838

AVZS zdatU aux opdzettow da ment date la  
municipality of Bord)0 August .....

38S6

@O Ug ÇOyttgQtO d0 Tunisia  
SIFUATION de t• Ban4 e ” of Tunisia 20tD

JiiflOfiCC5

case .....

noiuoic^noss a °°f - -

## Decrees and Judgments

Prime Minister

### APPOINTMENT

Mohaziied Hablb 'fouhaml has been appointed as a special advisor to the Prime Minister's Office.

Ministry of Justice

fft//SS/ygs NOTARIES

By order of the Minister of Justice, the following names  
**1981 :**

are MN:

**nommés aux postes ci-après :**

criplton of the Court of Hee liaëtance of Tunis.

Mohamed Et Hatilb Bon Aixlerrahæan Toimil, fi Rn-dts,  
ctra Amor Ben Belgacem, El Haddad, a Radès, circons-  
**Tunis.**

Mohamed Ben Ali Boukhrie, f Gromtadia, errcos-  
crtptton of the Trlbunel do ltre Instance de Grombaiaa.

All M M'Haied Rklune, a Grmnbalia, ciroonsorip-8on  
of the Court of First Instance of

Oumama Ben Ahmed Ctiebtri ñ Zaghouan, oircons-  
oipction of the Tt4buimi of the Court of First Instance of  
Zaghouan.

El Haanaoul Bar Armmar Zarrai 8 Zaghouan, circons-  
crlption of the Trlburisl of the First Instance of Zaghouan.

Othman 8on Mohamed El Moiddl Ennine, \$ Zagliouan  
cireo orgflon du Tñbunal de lire Imtance de Za-  
H° -

A ær ken Mohamed Salah Ghetoui, fi Tebourba, eir-  
eruptton of the Court of First Instance of Zaghouan

Hlchm Ben Moham&i Bouguerra, I Ras Jebel, cir-  
conecrlption of the Court of First Instance of Bizerte.

Hemd• Bar Chedll Bouaziz, \$ Mateur, ciroo ription  
of the Court of First Instance of Bizerte.

Mo c& Ben Taieb Anulounl, I B&)a, wirconecrlption dts  
Tribuaat de lôze 7zætance de Bd}a.

Atuaed Bm Ahmed i(Eeder, ä Bdj6, registration  
**du Tribunal de 1ère Instance de Béjà.**

**Ali Ben Brahim Hajji, à Jendouba, circonscription du  
Tribunal de 1ère Instance de Jendouba.**

Othman Ben El Arbi Naghmouchl. h Bous8e1W• cl8•  
indictment of the Court of First Instance of J°"dOt'b .

Itamet Ben Mohamed Essaiñ ldri i, 8 Ain Dr8h4m,  
ni.rconscrlption of the Court of First Instance of land\*

Rachid Ben Nasser D'Ziri, in Kef, cir'conscrlption of the  
Court of First Instance of Kef.

Mohamed Ben Hassen En aidani, in Ta)erOuine, district  
of the Court of First Instance of Kat. ez caire B Ahmea

zi M••••. « sui• •. •i-»°-

of the Court of First Instance of Siliakra.  
, Ben MarlSpitF, Ennaenowfii, E Silva t^, OI -

Description of the Tribunel de ltre InstaMe de Sili8ria.  
Ezzéline Ben Bèehir Elloueti, è Makthar, cimons-

**cription of the Iribzræt of the Court of First Instance of  
SittBn8.**

**i ohamea s«n Beig•••• saJdik, a Gccfour.** oircona-  
crlption of the Court of First Instance of Si4iana.

Belgaoem Ben Amor Et Blili, I Sblba, district  
of the TñbvnE <iDl\*r\*1MstaMctdeK\*e Fb\*.

Mustapha Ben Abdelbamid Hmila, in Monastir,  
conscrlption district of the Court of First Instance of

Monastir. Mohamed Sarah Ben satæi Biaزيد, in Monastir,  
conscrlption district of the Court of First Instance of

Monastir  
fi\*

-Hauida Ben El Mokthar B8laid, in MaKlia, cifeon8-

Abderrahman Ben FteJ A'ttia, in MaMla, district of the  
Court of First Instance of Malzlia.

of the Court of First Instance of Mahdia.  
Choäly Ben Mahinoud Ben Salem, in Gîi&vba,

jurisdiction of the Court of First Instance of Stalidia.  
Zouheir Ben Tahar Kallel, in Sfax, jurisdiction of the

Court of First Instance of Sfax.  
Nej@ Ben Abde aim BE, 8 Sflux, ctreonBorlption du

Trjtiunal de ion Instance de Sfax.

Taiet, Ben Mohamed Bouattour, ä Sfax, citcomrlp-  
tion du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.

Mohamed Tahar Bon Mohamed Easgliaier Rablit, in Sidl  
Bouزيد, Court of First Instance of SSII Bounid.

**Naceur Ben Amor Boulaoued, à Moknassi, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Sidi Bouzid.**

**Ali Ben El Arbi El Ammami, à Gafsa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Gafsa.**

**Abdelhakem Ben Salem Ben Hassen, à Gafsa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Gafsa.**

**Abdelhakem Ben Salem Ben Hassen, à Gafsa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Gafsa.**

**Mohamed Ben Nasser El Habib, à Djerba, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Médenine.**

## NOTAIRES

### Par arrêté du Ministre de la Justice du 1er décembre 1981 :

Les notaires suivants sont nommés :

#### Messieurs :

**Tahar Ben Ahmed Ben Brahim, à Mornag, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Tunis.**

**M'Hammed Ben Mohamed El Mezzi, à Mornag, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Tunis.**

**Mohamed Salah Ben Ahmed Baccari, à Mornag, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Tunis.**

**Abdessatar Ben Sadok Slama, à Mornag, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Tunis.**

**Sadok Ben Sassi Ezzar, à Mornag, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Tunis.**

**Abdelkader Ben Boupakar El Hedfi à la Marsa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Abdelkrim Ibn Haj Mohamed Khey, à Tazerka, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Mahmoud Ben Belgacem Benishak, à El Mida, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Abdelwahab Ben Mohamed Tahar Khadraoui, à Tekessa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Talib Ben Ali Ourabah, à SomaA, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Chedly Otfiman Etlouatli, à Menaol Pouzelfa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Moïmm Ben Solar Eli Gharflouza, à Boimrgoub, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Abdelwahab Ben Mohamed Tahar Khadraoui, à Tekessa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Talib Ben Ali Ourabah, à SomaA, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Chedly Otfiman Etlouatli, à Menaol Pouzelfa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Moïmm Ben Solar Eli Gharflouza, à Boimrgoub, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Abdelwahab Ben Mohamed Tahar Khadraoui, à Tekessa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Talib Ben Ali Ourabah, à SomaA, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Chedly Otfiman Etlouatli, à Menaol Pouzelfa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Moïmm Ben Solar Eli Gharflouza, à Boimrgoub, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Abdelwahab Ben Mohamed Tahar Khadraoui, à Tekessa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Talib Ben Ali Ourabah, à SomaA, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Chedly Otfiman Etlouatli, à Menaol Pouzelfa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**Moïmm Ben Solar Eli Gharflouza, à Boimrgoub, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Grombalia.**

**No Beja Jed, à ICKlaât Senane, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Sousse.**

**Sarah Ben éredj Bert L'Tifa, à Katalat Esegghra, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Sousse.**

**Bm Salafi Saidi, à Kalaht Emoghra, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Sousse.**

**Mofaznef Bea Salah Ben Liamm, à Mrgta, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Sousse.**

**API Bm Othazaa Zwrad, à Xs:rlrlal, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Sousse.**

**Taieb Ben Haven El Glurad, à LI Bradâa, district du Tribunal de 1ère Instance de Mahdia.**

**Amor M Khâied Nat, à Dt Bradâa, district du Tribunal de 1ère Instance de Mahdia.**

**Hamzouda Ben Mohamed Cheffi, à El Bradâa, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Mahdia.**

**Sallami Ben MTfah Bar Guy&da, à El DJem, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Mahdia.**

**At>ielhamid Ben Hamfiu Che6il, à El Bekhalta, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Mahdia.**

**Abd ImaJid Ben Mohamed Sarah Mastouri, à Ain Jeloula, district du Tribunal de 1ère Instance de Kelrouan.**

**Mehazned Bm Afzazed E€ Fouzaci, à Sfax, circonscription du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.**

**Ali Ben Mohamed hhedim Atlah, à Ei Mahres, district du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.**

**Sadok BmMohmmdM Fmm, à ix\*a+\*, district du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.**

**H4di Ben M'hamed Kh&ion, à Aguerb, district du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.**

**Meha rel Sadoh Ben Salah Aouadi, à Aguerb, district du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.**

**Salah Ben Ahmed Zeghnani, à Menzdt Chakér, district du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.**

**Mohamed Ben L' Esghaiair Jecmy, à Sidl Ma cfdouf, district du Tribunal de 1ère Instance de Médenine.**

**H4di Ben M'hamed Kh&ion, à Aguerb, district du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.**

**Meha rel Sadoh Ben Salah Aouadi, à Aguerb, district du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.**

**Salah Ben Ahmed Zeghnani, à Menzdt Chakér, district du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.**

**Mohamed Ben L' Esghaiair Jecmy, à Sidl Ma cfdouf, district du Tribunal de 1ère Instance de Médenine.**

**H4di Ben M'hamed Kh&ion, à Aguerb, district du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.**

**Meha rel Sadoh Ben Salah Aouadi, à Aguerb, district du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.**

**Salah Ben Ahmed Zeghnani, à Menzdt Chakér, district du Tribunal de 1ère Instance de Sfax.**

**Mohamed Ben L' Esghaiair Jecmy, à Sidl Ma cfdouf, district du Tribunal de 1ère Instance de Médenine.**

## HUISSIERS-NO"AIRES AND NOTARIES

Par arrêté du Ministre de la Justice du 1er décembre 1981 :

Monsieur Ahmed Ben Mohamed Abbassi Zribi, notaire à Zaghouan, a été transféré à la même position à Bizerte.

Monsieur Ahmed Ben Mohamed Abbassi Zribi, notaire à Zaghouan, a été transféré à la même position à Bizerte.

Monsieur Ahmed Ben Mohamed Abbassi Zribi, notaire à Zaghouan, a été transféré à la même position à Bizerte.

Monsieur Ahmed Ben Mohamed Abbassi Zribi, notaire à Zaghouan, a été transféré à la même position à Bizerte.

Monsieur Ahmed Ben Mohamed Abbassi Zribi, notaire à Zaghouan, a été transféré à la même position à Bizerte.

Monsieur Ahmed Ben Mohamed Abbassi Zribi, notaire à Zaghouan, a été transféré à la même position à Bizerte.

Monsieur Ahmed Ben Mohamed Abbassi Zribi, notaire à Zaghouan, a été transféré à la même position à Bizerte.

# Ministry of Foreign Affairs

## NOMINATION

Par décret N° 81-1639 du 1er décembre 1981 :

btonateaz Btcbex 8t A3'I, Seor0ta!ce \*es A!!a!res  
gtraagçcea eet charg6 des fo atZ0ea de Chef

Service de la Division de la Coopération avec les Or-  
gan. Isatlon Regional Regulations & the Dliectlo° Gfn e  
e® International Cooperation at the t lstKe des Affat-  
res Wangfres.

## Ministry of the Interior

t2jtp yp ,yp jç

\$ \$ \$

**Organisation administrative  
des logements des cadres actifs** dc Miniaibre de  
**l'Intérieur.**

**Nous, Habib Bourguiba, Président de la République  
Tunisienne.**

Vu la loi n° 81-40 du 18 juin 1981, portant création de l'Office  
des logements des cadres actifs du Ministère de l'Intérieur et  
notamment son article 5;

ur ta pgogqg}t{@g au xu0}8tW'8 d6 ZlQteVTeur. u  
t'avSs Qu btfa}BfW6 bu Plan WY d68 B1O^O''

Vu l'avis du Tribunal Administratif;

**Décrétons :**

### CHAPITRE PREMIER

#### ORGANISATION ADMINISTRATIVE

##### Section I. — Le Conseil d'Administration

Article Premier. — The OfM dm . ge eni\*  
T d es Aetlfa dit Hlnlst6re dc l'IDtAi4dN & dml-  
**nistré par un conseil d'administration présidé par  
un Directeur Général et comprend, en outre, huit**

— un représentant du Ministre du Plan et des Fi-  
nances

— a representative of the Minister of Housing

— representing the Minister of Equipment

— the Director of National Security

— enemy protector of the peace Oattonete

— In Detroit O4nèr t of the Guard N° e

— }p @ireqteup due Bergteeg P Dttentflaf'eS and tlt  
**Travail Rééducatif**

— le Directeur des Finances, des Bâtiments et du  
Matériel.

Azt. 2. — tde tBembzea of the Council of Adzrl1zfetYa-  
tion sont nommés par décret pris sur proposition du  
VnBede7nWRew: Osats6aMlnNME M-  
tGr g ;jeun fonottons pet retrées dans les tn6mea  
formes.

Art. 3. — Le Conseil d'Administration se réunit  
at al ge dc l'Offlm mr msfton dc aon Pr4 Ident,  
**soit à l'initiative de celui-ci, soit à la demande de la  
moitié de ses membres pour délibérer des questions**  
ftonrcnt 6 uri order of the lour ltat:l1 hutt loura 6 l'a-va  
nc and oommuntqut 6 love lv members of the Tonsetl.

**En cas d'empêchement du Président, le conseil est  
présidé par un Administrateur choisi par le conseil  
parmi les Administrateurs représentant le Ministère**

The decisions of the Board of Directors are made by a  
majority vote of the members present and  
in case of division, the theft of the Pfëstdeit ent prèpoa-

The Council of Adaatnfatz'atton does not pect atabteraeaf.  
d6ltbSzer qtze et ta aotttg de e4e zoeotbzee, aa mot'a.  
**sont présents.**

The duties of the Tonsel Secretariat of  
Administration are performed by an agent of the  
Cefleo appointed by the President of the Tonsel.

Vrt 4. -The dAHbHatlcna duoneeU dZdoUoM-  
trutfon are recorded in minutes entered in a special  
register and signed by the President of the Council.

Copies or extracts of these minutes shall be kept  
by the **Secretary** of the Council or by another  
person designated by the President. are signed by the  
President of the

The Proces-eerbaux have edrme6s aaaa delate to the  
Mlnattre dc l9ntftrteur, themselves members of the  
Oooeell d'A<l nfnntttation and ao emtraieur fnancter.

#### Art. 5. — Powers of the Council

The Board of Directors shall have the broadest powers  
necessary for the administration of the O{-

:  
— 11 It shall rule on the acquisition and alienation of  
real estate, on mortgage assignments, and on the  
acceptance of gifts and legacies when they are the  
subject of family disputes.

— II e atge s'vzr l'oppoct rtte' dee acçtoae }udnšatYe8  
a an8agez atnet that ecr all coraprmds or Natz-  
**saction;**

— the programs for development, construction,  
improvement, and maintenance;

— and approves the Office's annual budget and, during  
the financial year, makes any necessary adjustments  
**saires;**

— it determines the conditions and form in which the  
Office establishes and approves the accounts, it  
examines the draft annual report on the Office's  
operations, which the President addresses to the  
Ministers of the Interior and Planning and Finance;

— n rtxe the price of Lee Her furniture in the Office  
based on the price of the remainder of the building,  
depreciation, salaries and family expenses of the  
loeatatr and places where costs are incurred, such  
as housing:

11 dEclde des emprunte £ etfeotuer aaos let eon-  
dlBooa dRtnlco by the law relating to cr atton in

An. R - Ims loncüone d'A4mntstrateu\* ne Roo-entitle them to any remuneration.

### Section II. — The Director General

Azt. 7. — The General Inspector of the Police is appointed by decree on the recommendation of the Minister of the Interior and enjoys the benefits granted to a General Inspector of General Administration. His duties are performed in the same manner.

Art. 8. — The Board of Directors delegates the following powers to the Director General in particular:

- To prepare and execute the decisions of the Board of Directors;
- Representing the Office in **court** and in **s** in all matters acts of civil life;
- Ensuring the administrative, technical, and financial management of the Office;
- Authorize the Office's expenditures:
  - **Le** The Director General has the powers **de dé-**  
**ci** **l** **o** **d** **a** **n** **s** all materials that are not pcs  
expressly reserved for the Board of Directors  
**tion.**

**Article 9. — The Director General, with the authorization of the Board of Directors, delegates** some of his duties to the heads of departments and managers of the Office.

### Section III. — Office structures

**Art. 10. — The executive bodies of the Office shall comprise:**

- **uzz ærvtce admtiz1st.rattf**
- **a technical department**
- **a financial department**
- **de6 æfjuos**
- **management services.**

Art. 11. — Heads of service are appointed by decree issued on the recommendation of the Minister of the Interior. They enjoy the benefits granted to a head of department in the Central Administration. Their duties are set out in the relevant forms.

Art. 12. — Section heads and managers are appointed, assigned, and supervised by the General Manager, who sets their salaries, allowances, and indemnities after approval by the Administrative Council.

## CHAPITRE III

### OnfiANIFIAT'iOiv PINAJSGIERg.

#### Section I. — Budget

Art. 13. — The Director General submits to the June 30 of each year upon review by the Administration, the Office's budget.

i.e. The Administrative Council shall adopt the following budget each year before October 1.

The budget is divided into three sections for both revenue and expenditure, comprising:

- **te ler:** your ordinary income and expenses that make up the **o p e r a t i n g** budget;
- the second: expenditure on exceptional and special resources that constitute the provisional investment account;

— 3rd: Leo **recipcs eff** tA **zu politely** expenses **incurred** closed and expired **and the** payment of these expenses.

No. 14. — The operating budget includes:

#### A. — **En recettes**

- 1°) rent for housing dependent on the Office; 2°) all other income from movable and immovable property of the Office;
3. proceeds from reimbursements of any kind; 4. deductions from the error fund.

#### B. — Expenses:

- 1) **tes** your personnel and equipment expenses;
- 2) **maintenance and repair costs for** tangible assets and real estate owned by the organization;
- 3) payments made or due;
- 4) financial expenses, including interest and fees expressly reserved for the Board of Directors taken over or contracted by the Office to keep track of the expenses of **in•eetææmenç.**

**Art. 15. — Le compte provisionnel d'investissement** including:

— in **revenue:**

- i) **i,** proceeds from loans that the office may take out **iser:**
- t°) subsidies for equipment •t II c9a•e This may be granted to the Office by Icat:
- 3°)J surpluses from the reserve fund; " 4°) the öona and Vega.

#### B. — **ea d@eaces:**

y•j jpg dšpgnæ\$ @ çongtcucMoas and d'aCgtdatttoo

**d'immeubles;** **equipem** dee l eemer/to de l'CE-  
2D **iesdepense** **equipem** tEce;

- 3°) all financial contributions to organizations whose purpose is to promote the Office's mission;
- 4) the advance reimbursement of expenses.

Art. 1. — The Administrative Council shall approve the operations to which the **maintenance** expenses relate, provided that the financing program corresponds.

It shall, where **appropriate, decide on** the allocation of funds from the provisional operating budget for the current financial year. **à la**

The estimates of the provisional operating account shall be submitted within eight days for approval by the Ministries of Finance and Planning and Finance.

### Section II. — Comptes

nn. ii. — **c'oiiie au i** all information **mëment** to the rules **governing** commercial and commercial **enterprises**, an annual operating account and an external investment account.

**Art. 18. — Le compte annuel d'exploitation com-**  
takes the elements of rère:

**A. — en recettes :**

- 1°) the lorers in Apenaant housing with the Cefloe; 2°) all other remnus of the bleus meutdas or Im-furniture of the Ceftee;
- 3°) ie proceeds from reimbursements of any kind; 4°) i tu. pröläveme ts on the reserve fund;
- 5°) i iæ operating subsidies; f1°) all other reeeFteb lmgr6vum.

**B. — en dépenses :**

- 1°) Jæ üepeneee de jæreozzceñ et de ceatèdeg;
- 2°) maintenance and repair of movable or immovable property;
- 3°) iæ zereæaNnta ef{esçsda su funds from z'ææzye;
- 4°) Im checSW flnanetère cot In lnt4r4ta and feala afxmes0freo of the empriuito de toiite nate prts en eherge or contracted by t'Offsee.

**Art. 19. — The account for the sale of real estate**  
**comprend les éléments ci-après :**

**A. — en recettes :**

- 1°) proceeds from loans;
- 2°) equipment subsidies;
- 3°) the surplus of the Mrve fund; 4°) i donations and bequests.

**B. — en dépenses :**

- 1) the expenditure of eonetrxiéitons and ifaequleitlon dmmeuötes;
- 2) **esdémmeee**8ou emeoidæi exæmsdépén- of the Office;
- 3°) all contributions to organizations whose purpose contributes to the realization of the Office's mission:
- 4) te cezoboutææaent aattatpé des ezoprunt.

Art. 20. — 81 in ftn ä'exeretce, the account of ex-Dloitetlon presents a creator code. This amount shall be limited to a sum determined by a joint decision of the Ministers of Agriculture and Finance, to be reimbursed to the State by the beneficiary of the subsidy.

For the remainder, the excess shall be used to set up a reserve fund until such time as this fund reaches 109% of the amount of the operating account for the financial year.

**Au delà il sera affecté en totalité au rembourse-**  
ment of eutrrenttæia teéee in the first paragraph of this article.

I·oæ4ue cæ eubecetttona ceuett èt8 encl6zeæeztt reæboursées and 9ue the tooda de ræærze a«ra reached lot» of the amount of revenue in the annual operating account of tmeretee. The Board of Directors shall decide on the use of the surplus.

Art. 21. — At the end of the financial year, if the operating account shows a shortfall in revenue compared to expenditure, this shortfall shall be covered in the first instance by a transfer from the

**fonds de réserve prévu à** previous year and, at **défaut de ressources de** This fund pBz' iBta albtY4zgtto¥ **d'équilibre versée par l'Etat.**

Art. 22. — Subject to the specific provisions set forth herein, the accounts of the Office of Legal Affairs shall be kept in accordance with the rules governing the ezitreprtam A eænc44re **industriel et commercial.**

The budget and the general expenditure and revenue estimates are approved by the Administrative Council, on the basis of the report of the auditor, at the end of the year to which they relate. They are subject to approval. **conjointe des Ministres de l'Intérieur et du Plan et des Finances.**

**Section III. — Emprunts**

**Art. 23. — The Office of housing dea zæ Actfés of**  
**the bgritetdza of 1 a4dzJeur aa poæzs eæpruater**  
**that in sun of:**

- 1°) i c«ni'rtrr sæ dope ææ dXnvestlmmceit
- 2) Dmoc8A\$e au naoAeumeæeæet &ta eoneoMæænoo ou81\*cenvendomdes <æupmmfiæontS aI\*cAuge
- 3) tart face à eæ étoino de Træacerte.

Loans from the Cettce must be authorized in accordance with the provisions of Article 25 of this decree. rltæ <per

The State guarantee may be granted to loans made by the Ministry of Planning and Budget. <lana ls l&ntte du plafond de gaT t4e rtx4 annuel-lement par la lot des £'lnonc .

Art. 24. — The State may con ntr, **en couro d'ezor-**  
**cice, à l'Office des** xml-ph-0000@depl.internaIntr, en **avances de Trésorerie à valoir sur**  
couro d'ezor- tes sutiveniæione öte toute neture eusoepptres de fut être altouém.

These advances shall not bear interest.

In return, the Office's funds shall be **déposés au Trésor.**

The Office is authorized to cover the current accounts of the P.T.T. and the 8anguéo dîne leoquell the State holds a pætkljntlon in cepttai.

**CHAPITRE III**

**TUTELLE DE L'ETAT**

Art. 25. — 8o subject to the approval of the 2dt-matr of the mtérteur and the Pieu and dea Timnnces, the declarations of the Cæmuett d'Admlnlotraltæi retatlvæc:

1°) the draft budget of the Office and the modifications that were made during the fiscal year;

- 2) the z4 ¥lésaclæ de8 eæprwita.

**Art. 26. — Sont soumises à l'approbation du Mi-**  
**nistre de l'Intérieur les décisions du Conseil d'Ad-**  
**ministration relatives**

- 1) 8 dea tzansactlæza, aequlatttona and aJlænæçtona **immobilières;**

2°) to the determination of salaries and remuneration per irizæl.

Art. 27. — If æt ptenë ægçèa of the Office of lo-geæentc am caaree Aettfe of the 2rfln4utère of the Int4rleur

a financial controller appointed by order of the Minister of Planning and Finance, after consultation with the Minister of the Interior.

The Financial Controller shall attend the meetings of the Administrative Council in an advisory capacity.

The financial controller is responsible for auditing all operations that may have a direct or indirect financial impact on the organization.

In order to carry out his duties, the financial controller may request communication or take note on site of all documents or books. A copy of the periodic statements prepared by the services is sent to him.

He gives his opinion on the provisional operating and investment accounts, as well as on any changes made to them.

He monitors the execution of the budget and, if necessary, may request the approval of the Government of Tunisia in the situation of the Office so requires.

It applies to adjustments and covers supply and works contracts, transactions, including acts of sale or acquisition.

It may request that security be provided for the performance of a measure that could affect the interests and obligations of the Office. The request must be justified. The decision is suspended and submitted to the next meeting of the Office's Board of Directors.

BI le Tonceti d'indnistrstton d'ctde le maintien de la mesure notwithstanding le veto du contrôleur financier, cette demaîn cat noumlee A l'arbtctnge des Ministres de l'Intérieur et du Plan et de mnanæ.

Xoutofots, in accordance with this, the Director General must, after consulting with the Oosetl d'Aamins-Walton, inform the Ministers of the Interior and Planning and of 'nezicm potir erbtrage.

After a period of eight rounds, if the arbitrator(s) has not reached a decision, the decision of the Administrative Tribunal becomes final.

The Financial Controller, after reviewing the first draft of the annual report, communicates the balance sheet to the general management and the profit and loss account for the past financial year.

After reviewing these documents, he writes his overall report on the results for the financial year and sends a copy to the btlnfatre do. l'Intérieur.

Art. 28. — The Ministers of l'Entêt'eur eç and Plao et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerns the execution of the decree published in the Official Journal of the Tunisian Republic.

y&t g Tunis, December 1, 198t

**P. le Président de la République Tunisienne  
et par délégation  
Le Premier Ministre  
Mobaæab 3ggg g**

## Ministry of Cultural Affairs

### HOMIHATIOH

By Decree No. 1-163d of December 1, 1981: Mr.

AbdelkaAer Ben Bédle, Professor of selgnement 8eeonaaire en&al. is appointed head of the theater department at the Ministry of the Interior.

In this situation, he is appointed to the duties of Mr. Abdelkader Ben Hédlâ as head of the Arabic literature department at the Ministry of Cultural Affairs.

### Par arrêté du Ministre des Affaires Culturelles du 1er décembre 1981

Mbn8leur nil Raîem 8oua, director at the Mon , Minister of National Education, is appointed administrator representing the state on the Board of Directors of the Société Anonyme de Production et d'Exploitation Cinématographique, replacing Mœisleur **Moncef BEN AMEUR**

## Ministry of National Education

### APPOINTMENT

**Par arrêté du Ministre** of Education National of  
**1st 44eeæbze 1961 t**

Mr. Mohsen Bte 4emad, and appointed member

d. .o.setl of A& inistraflon of the G ntr Hatioaal P4dn-  
gogiq'ce in r qf oemeru of Monitor Mohamed H&h  
Kh4lll.



**Décret N° 81-1643 du 1er décembre 1981 portant attribution d'une terre collective à titre privé.**

We, Bablb 2Sourgulbs, Pfséleot do le Rëp'ubl1qtie

having regard to Law No. 6t-zs of June 1æi, establishing the replacement of collective land such as gtz'eue e êt6 zzoalfée.6t u l0x  
n° 71-7 du 14 janvier isol, and in particular articles 6, 8, and 9  
16 et par la loi n° 79-27 du 11 mai 1979;  
« le ascret n° es<ay au z juillet ræs, rue in moaottai  
application of the law auevie4e ri° 61-D of June 4, II.

Considering the minutes of the council of tloa of the lu collectvlvté de\* Cbouamshh tHenchr Ez-Zltounel of the d6t4gotlon of Brut

FawlbUoo æe the pzopM\$M pñvefl\*æ to the mmbnm dm Lm dæu collectivité, approuvè par le conseil de tutelle régional du gouvernorat de Xtflènlnè lo là novænbre led et homologué  
the Minister of Agriculture on September 22 Ht.

Vu l'avis du Ministre de l'Agriculture;

**Décrétions**

Articulation. — The right of internal or familiar citizenship of the members of the < deetvlvtà of the Chouænekh tHenhle Rz-Eltounsl of fa dëlèga-tton dt Bénl Khedache, governor of MedCEno, and consent in right of ownership4 prtrettve in accordance with the dèolslœia prlæe per R eonætl de geetlon of the said co'tteottvJfé and œaalgtt6æ daæ8 aozz jocde-verbal dated 2 May 1880, as approved by the regional council of the government of Mednlne on 13 November 1880 and ratified by the Minister of Agriculture on 32 September 1881.

rt. 1. — The Minister of Agriculture is responsible for the implementation of this decree, which will be published in the Official Journal of the Republic of Tunisia.

P'aJt & 'ËttnJa, October 19

**P. le Président de la République Tunisienne  
et par délégation  
Le Premier Ministre  
Mohamed MZALI**

**Décret N° 81-1644 du 1er décembre 1981 portant allocation of permanent land to private individuals.**

**Nous, Habib Bourguiba, Président de la République Tunisienne.**

'Having regard to Law No. m.æO of < auto loin, Ct\*an le n6Çme d\$\* terres collective land as amended and supplemented by W In lol n° 71-7 du 14 janvier iw1, et notamment ses articles 6, 8, 9 et and by loi no. te-zt æk 11 mai 1979;

Vu le décret n° 65-327 du 2 juillet 1965, fixant les modalités d'application de la loi susvisée n° 64-26 du 4 juin 1964;

Vu le procès-verbal du conseil de gestion de la collectivité de Beni Zalten lOuled All Ben S'lem, El H'le@a. Ouled Humide i trstchn and El Kraïche et Ouled 3MB tœ B (Arææ El Baten BouHammed) de gouvernorate of table in dntè of September 1878, relating to the allocation of property to the members of the said collectivité. tperou\* t p'r the council of tutelle régional du gouvernorat de Gabès le 16 décembre 1978 and approved by the Minister of Agriculture on October 1, 1878.

Having regard to the approval of the Minister of Agriculture:

**Décrétions**

Article 1. — The right of )o ee lndlv• duelle or famtuele dev metn6reo de ia colmltvit4 deg Bens Zeltmi Louie ãlt ben 8etem, It nJslra, Oulod Hamlda, Sit Kraïcha and Ouled 2d"Rabelt tMdh It Ba-ten Bou-Mamedi from the Mareth goiiver-norat de Gable eat converted into private property rights in accordance with the declarations made by the management committee of the eBlectlvtt° ct in alg & dane in its minutes dated October 1, 187t

As approved by the Council of Ministers of the Government of Timbis on December 18, 1878, and ratified by the Ministry of Agriculture on **October 30, 1981.**

Art. 1 — The Minister of Agriculture is responsible for the implementation of this decree, which will be published in the Official Journal of the Tunisian Republic.

Y'att & Taola, December 1, 1981

**P. le Président de la République Tunisienne  
et par délégation**

**Mohamed MZALI**

**Décret N° 81-1645 du 1er décembre 1981 portant**

**We, B\$WbBourpüb.m. PNWEmEd\*MROOudlÆw Tunisienne.**

Having regard to lot no. et-z6 of July.4.1924, "xals régime des terres collectives telle qu'elle modifiée et complétée par la loi No. 71-7 du 14 janvier 1971, et notamment ses articles 6, 8, 9 et et par la loi n° 79-27 du 11 mai 1979;

Vu le décret n° 65-327 du 2 juillet 1965, fixant les modalités d'enforcement of law no. 44W of 4 }9ln II:

u le procès-verbal du conseil de gestion de la collectivité des Beni Zalten (Arðh Baten Bou-Mamed N° 2) de la délégation de Mareth #OU6WOW( de Gabès en date du 27 décembre 1977, relatif à l'attribution a la propriété privée aux membres de la dite collectivité, approuvè par le conseil de tutelle régional from the Governor of GobAs lu nt æurs 19H and tiem° locuG W l' Minister of Culture H oHnbri III:

Given the approval of the Minister ac l' cttttW:

**Décrétions**

Article One. — i e drol't dn dtteile oujouissance indivi-fazztlit8ie de6 Dt(Ethz48 of IB collectivité aæx:ml ZuWo <LAABeønBouYMoedn' z de la délégation de Mareth gouvernorat de Gabès est converti en droit de propriété privée conformé-as decided by the council of æctim æe ta du cotecttett4 and cœstgn4ee in adated December 27, 1877, as approved by the supervisory council of the government of C'abée on March 24, 1878, and ratified by the Minister of Agriculture on October 20, 1881.

Article 8. — The Minister of Agriculture is responsible for the implementation of this decree, which shall be published in the Official Journal of the Republic of Tunisia.

**Fait à Tunis, le 1er décembre 1981**

**P. le Président de la République Tunisienne  
et par délégation  
Le Premier Ministre  
Mohamed MZALI**

**Décret N° 81-1646 du 1er décembre 1981 portant attribution d'une terre collective à titre privé.**

Woue, B•blb Rourgulbc, Pr6oldeHt ac la Répuidique

Vu la loi n° 64-26 du 4 juin 1964, fixant le régime des terres collectives telle qu'elle a été modifiée et complat4o per ls lol n° 71-7 du 14 janvier 1971, et notamment ses articles 6, 8, 9 et 16 et par la loi n° 79-27 du 11 mai 1979;

Given T^ d'acrot o° ms-Oa7 àu 2 iulhet i##5. C\*oot lee ceodmJtU# a' application de la loi susvisée n° 64-26 du 4 juin 1964;

Given the promo-eerbul of the management committee of the coll'ctxttd Quid MA e< Es-O Ne \*rAt Ou\*A ESrd) O\* dG\*- è'tlon d'Rf H mna yuvernort d+ Gab4e dated t evrll 1975, relatif à l'attribution de la propriété privée aux membres de la dite collectivité, approuvè par le conseil de tutelle

régional du gouvernorat de Gabès le 3 décembre 1980 et homologué par le Ministre de l'Agriculture le 20 octobre 1981;

Having regard to the opinion of the Minister of Agriculture:

### Décrets

**Article 1.** — The dFott de Jou8SanCe Ind1vt-duel or family of members of the collective ouiea M'sa6d and æ-Saftet tZfdh Oued Zaiedl fie 1s d6ltzatlon dK Hamma governorate of Oabés is converted into private property rights \*oo\*oo - in accordance with the decisions taken by the management council

**de la dite collectivité et consignées dans son procès-verbal** dated April 2, 1875, as approved

by the supervisory council tēglona1 of the governorate 6th Gapès on December 3, 1880, and approved by the

**Mttlatre of the Agztcu1tMe Se 20 Oct by 1981.**

pt. g. The Minister of Agriculture is responsible for the implementation of this decree, which will be published in the Official Journal of the Tunisian Republic.

'ttt p Tunls, December 1, 1981

**P le Président de la République Tunisienne  
et par délégation  
Le Premier Ministre  
Mohamed MZALI**

**aa No. 6-16d7 No. 1e a6-erab-e 1981 Po \*\***

**gttrt§-goa J\*gae collective land title pziz5.**

We, Hablb Bourstiba, President of the Tunisian Republic.

yp jg lot no. 9j.p of s Jutn ie4t, establishing the rGglæa of lands  
l lletlvsc tlls as amended and supplemented by 1<sup>st</sup>  
no 71-7 du 14 janvier 1871, and in particular its articles 6, 8, 9 and  
ie and by lot no. 7g-27 a<< 11 mai 1979;

**Vu le décret no 65-327 du 2 juillet 1965, fixant les modalités**  
application of lot cusvteec \*o &-28 of 1 fu1n l \*

**Vu le procès-verbal** to the connelt dt se\*ttton of the eotiectvtlt4  
**des Beni Zalten (El N'ajra, Ouled Hamida, El Kraicha, Ouled**  
**l'tRabet, Ouled All BeD Sal8ml tArdh Bon Faliel and Zldl a**  
**délasseion de Mareth eouv'rorat de Gabès en date du 28**  
**octobre 1978, relatif à l'attribution de** private property  
**membres d e la dite collectivité, approved by the guardianship council**  
**régional a VOutPe:EOFat... de Gabès le 16** December 1888 and hOmo-  
**logué par le Ministre des l'Agriculture le October 188t:**

Having regard to the opinion of the Minister of Agriculture:

Decision No. 9

ñrtlclo Pmmler. — Right of enjoyment for individuals or families belonging to the community of Béni Zzltén FEI N')aJra. Ouled H8mlda, Ouled M'Ttabet, Ouled All Ben SalemJ iArdh Bou Fahel and Ztdl of the Mareth delegation, governorate of Ga-bGs, is converted into private property rights in accordance with the decisions taken by the management council of the community and recorded in its minutes dated October 28, 1978, as approved by the regional guardianship council of the community.a dlte collectivity and recorded in its minutes dated October 28, 1978, as approved by the regional supervisory council of the governorate of Gabès on December 18, 1978, and ratified by the Minister of Agriculture on October 20, 198t.

net. 2. — The Minister of Agriculture is responsible for the implementation of this decree, which will be published in the Official Journal of the Republic of Tunisia.

'Fatt in Tunts, December 3, 1981

**P le Président de la République Tunisienne  
par délégation  
Le Premier Ministre  
Mohamed MZALI**

### Decree No. 1-1648 of December 1, 1981, granting collective land for private use

Noua, Hsbib fto'uguiba, President of the Republic of Tunisia.

Yu tg lot po p.y on June 18, ilxant the reply of the collective lands  
collective land that he has been granted and modified and completed Pa' l' IOI  
ri ri-z a» tg jacv {ey lgzy, and gotauaauee lee Bz' tle'es e, 8, 9 and  
ie and by lot ri° 7t-27 of May 11, 18w;

Yu 1§ q8c, and oo m-J2T on July 2 Iwm. Fl\*eni leo moBallt%\$ d'apP•egon  
de lait asM§e n°@é2@ duèluM #flE

Considering the minutes of the meeting of the COZIOG(1YIM  
d'El Nabahna (Ardh El Chegateg) de la délégation de Ben Gar-  
of the governorate of Mfldenle dated July 31, 18m, relating to  
x the allocation of property private aux membres de te atte  
community, approved by the regional guardianship council  
of M6denle on November tt, JSR, and approved by the  
Minister of Agriculture, September 1, 1981:

Having regard to the opinion of the Minister of Agriculture;

We decree

**Article 1.** — The right of dual or family tenure of the members of the community of El Nabahna tArdh El Chegateg) of the delegation of Ben Garderie governed by Medntne is converted into private property rights in accordance with the decisions taken by the management committee of the said community and recorded in its minutes dated July 31, 1880, as approved by the regional supervisory committee of the government of Mednl-ne on November 13, 1880, and ratified by the Minister of Agriculture on September 22, 1981.

**Art. 2.** — The Minister of Agriculture is responsible for the execution of this decree, which shall be published in the Official Journal of the Republic of Tunisia.

rait \$ Tunis, November 1, 1981

p. President of the Tunisian Republic  
**et par délégation  
Le Premier Ministre  
Mohamed MZALI**

### Decree No. 8t-1649 of December 1, 1981, on the transfer of collective land to private ownership.

We, Habib Bourguiba, President of the Tunisian Republic of Tunisia.

Having regard to Decree No. es-3r.7 of January 1, 1981, establishing the regime governing collective land, as amended and supplemented by Decree No. yi-7 of January 1, 1981, and in particular Articles 8 and 9 thereof

**16 et par la loi n° 79-27 du 11 mai 1979;**

having regard to Decree No. es-3r.7 of z Qui'let iea. Etxaat 1es æodeltt6e  
3'apgitcat,nn de \*a tot 8uavlaæ n° Bd 28 of t Ju1a yg ti

Considering the minutes of the meeting of the portion of the collection vlt4  
**des Beni Zalten** Jouled Al Bea Salem, El Nta'ra, Ouled Hamtda R  
**Ouled M'Rabet et Ouled** raichal lArdh Bent Zaoulne 1 of the  
Decision of Mareth Governorate of Gable dated September 1978.  
relating to the allocation of private property to members of the said  
community, approved by the regional supervisory council of the  
governorate of Gabès on December 2, 1878, and ratified by the Minister of  
Agriculture on October 10, 1880:

With the approval of the Minister of Agriculture;

We hereby decree

**Article 1.** — The right of inheritance of the members of the Bent Zalten community (Ouled All Ben Salem, El N'a)ra, Ouled llamida Ouled M'Rabet, and Ouled Kraleha) tArdli Bend Zaoulne) of the Gareth gou delegation. GabGs is converted into private property rights in accordance with the decisions taken by the council of this community and recorded in its minutes dated September 11, 1978.

as approved by the regional supervisory council of the Kbis ie 1s December 1t18 and ratified by the Minister of Agriculture on October 20, 1981.

Art. 0. — The Ministry of Agriculture is responsible for the implementation of this decree, which will be published in the Official Journal of the Republic of Tunisia.

**9'aJt & 3Mga, December 1981**

**g. Debate on the Public Budget  
et par délégation  
Le Premier Ministre  
Mohamed MZALI**

**Décret N° 81-1650 du 1er décembre 1981 portant attribution d'une terre collective à titre privé.**

We, the People of Tunisia, Republic Tunisienne.

Considering the lot gey y au a juta tôt, fixant the rôtgme dee terrte collectives as it has been modtffiu\* and eo pléi4e W 1• sol a° et-7 au tt jaovier test. and aot•ææ-t •e• crtictœ e s e ie and asr i• ol a° ze-zz au i æ•l tels,

Vu le décret n° 85-327 du 2 juillet 1965, fixant les modalités d'application à la 101. eusvfgé ri° 4d-D of 4 jntn II:

Considering the minutes of the meeting of the collective of Ei zragba and zz-zmauita ixrah zarkouL. no il de ra daiaa•tion of Mareth governorate of Gab4s dated February 8, UN.

## Ministry of Public Health

### REGULATIONS

Decree H' CI-1634 of November 30, 1961, concerning general regulations concerning Hospitals, Institutes et Centres Spécialisés relevant du Ministère de la Santé Publique.

Boue. II \* D1b8oi & \* übm den8deI # Rbu Sue Tunisienne.

Vu la loi n° 58-38 du 15 mars 1958, relative à l'exercice et à the arnaalsatloii of the proteosloas of Médeecta de Chtrudté6 tiste et de Vétérinaire telle qu'elle a été complétée par la loi n° 58-77 du 9 juillet 1958;

having regard to Ici no oy-m of December test. concerning the law orécaluae du budget;

Considering the provisions of the law of December 1, 1998, concerning the general status of persons employed by the State, local authorities, and public institutions of a general interest,

Having regard to lot p• ce-a au zo jaavler leæ, rolattve i l'or#enloatlon sanitaire;

Lot No. ce ts of July iæ4, relatbe auz æuludles tranemleslble ä dclaretlon and dGetntectloa obllg totre and 16s textee subeGquents;

from lot no. zo-t0 to tt coot tezo, concerning the organization of medical careers in Tunisia as modified by law no. D-ao of 2z murs UN:

Vu la n° 73-81 du 31 décembre 1973, portant promulgation à« code» public accounting,

In view of Article 7e-es of the zz )ulllet Ivzereative à l'organisation medical care as amended by the law n° 77-21 du 23 mars 1977;

Vu le décret-loi n° 60-32 du 5 octobre 1960, portant organi-e•tion of the evacuation of æ indes and bicesuo in Tunisia, as amended by Law No. 82-0S of 11 February 1982;

Vu le décret du 19 juillet 1951, autorisant dans of the removal of deceased persons;

Having regard to Decree n° 498 du 20 octobre 1973, portant code de déontologie médicale;

Having regard to Decree No. 7a 7s4 of July 17, 1974, regulating of public health as amended by Decree No. at-les of 12 mai 1981;

Given the decree no. 74 t0s4 of November 4, ieu, resttr a 1s dGtnt• tton de lu mluton and the powers of the Ministry of the Interior Publique;

to retain the allocation of private property to them dt la dite collectivité, approuvé par le conseil de tutelle régional du gouvernorat de Gabès le 16 décembre 1976 et homologué par le Ministre de l'Agriculture le 20 octobre 1981;

Having regard to the opinion of the Minister of Agriculture;

Decree

Article 1. — i.e. the right to dual or family citizenship of members of the community of \*æmbem E\*Zm\*mœ (udA sakouk n• g) dO M d6lëgaUon de Mareth gouveenomt de Gabès ent coa-vertl en drolt de proprlètë privative œeiformément aux décisions prlaes par le conml de gætlon de 1s dlCe collectlvi.té et coneignëe daëie son proœeedated February 8, 18'ffl tei, which was approved by the supervisory council of the éouvemorat ac Os-bès on December 1, 1s7s, and endorsed by the Minister of Agriculture on October 20, 1881.

fin. z. — The Minister of Agriculture is responsible for the execution of this decree, which will be published in the Official Journal of the Republic of Tunisia.

**Fait à Tunis, le 1er décembre 1981**

**P le Président de la République Tunisienne  
et par délégation  
Le Premier Ministre  
Mohamed MZALI**

Vu le décret n° 74-1065 du 2 November, 1974, portaat organi-eation at the Mtnlettro de lo S•ntA Publique, ensemble les textes qui

Yu iécrt no. z7-6N of 8 tuiJet 147s, goztaat 4rg•at\*sU^• et attribution des services régionaux de la Santé Publique; v« aserat no. æ-tesi on November 11, n-t see •ttrt-butlons. la composition qt lee rules d' fonctionaemepg dtt C0•• seil Supérieur dl la Santé Publique;

Vu l'arrêté du 23 décembre 1939, portant règlement intérieur dea Héplteuxi

vu i avis aeg Mtoitree au elaa et dee ZlaYac•s ct ae 8Y• se td Publique

Yu l'vñ du TrlbuoeT AdmtostœtE.

D4crëtons.

Qt First. — The di itions of the present decree shall apply to hospitals, institutions, and establishments under the supervision of the Ministry of Public Health.

### CHAPITRE PREMIER

#### DISPOSITIONS GENERALES

Ark 2. — Public hospitals and health centers provide diagnostic care, treatment, and, in particular, emergency care for injured men and women, as well as their hospitalization, functional rehabilitation, and prophylactic treatment.

— Contribuent à l'enseignement universitaire et post-universitaire, médicale, pharmaceutique et dentaire et to the training of paramedical personnel.

— Participation in preventive medicine initiatives, d'éducation sanitaire et de planification familiale dans tous ses aspects.

— Contributing to medical and pharmaceutical research

Art. 3. — Public health and sanitary establishments are open to all persons whose condition s them to serve. They must be in good health.

dam ni-lada-de Jour Tt de nuk ou en e\*\*  
d'impossibilité, d'assurer leur admission dans un autre  
établissement relevant du Ministère de la Santé Pu-  
blique.

L'organisation interne de leur activité doit permettre,  
en permanence, l'accueil et le traitement des cas d'ur-  
gence en particulier.

**Art. 4. — Les Etablissements Publics Hi-  
nitaires ne doivent établir aucune discrim-  
i malades en ce qui concerne les soins.**

que comprend leur établissement sont fixés par arrêté  
dg MJ of Public Health. Any modification of this  
number or this capacity is included in the  
mêmes formes.

**Art. 6. — Les Hôpitaux, Instituts et Centres Spécia-  
lisés sont autorisés à recevoir des dons et legs par  
décret.**

## CHAPITRE II

### MODALITÉS D'ADMISSION ET DE SORTIE Ug MALADES

TONI. -DRL'4JËIISÿIONDESNALAD69

**Art. 7. — Les Etablissements hospitaliers et sanitaires  
smt cœivæts to any person whose state requires their Bet-e >æ.  
Iæe sick people h ita0'Isès and patients cxa-ou  
eut-zB in external miæultations soni  
soignés, selon les modalités prévues par la législation  
M Is r' læants'tion in force.**

Art. 8. — The rates and nomenclature of acts performed  
ais des médecins, pharmaciens, biologistes,  
chirurgiens dentistes, sage-femmes et auxiliaires médi-  
as well as the rates for hospital stays in state hospitals are set  
er decree xinjainte dee Mlrdeire de l'Ecoriotrie Natio-  
nale et de la Sañt6 Publique.

**Art. 9. — Les frais médicaux et d'hospitalisation sont  
versés par les malades eux-mêmes ou par l'intermédiaire  
de l'organisme d'assurance ou de prévoyance sociale  
auquel ils sont affiliés qui leur délivre préalablement,  
To this end, a certificate of authority and responsibility,**

L8 p tion of the frals of the ensukations, the acts  
Il& licaux, the exaimne and acts 6fXxKDgtR to  
tk'te external and dur Dios dymans Hflc  
Fersonn6l pst\$4 &\$ieal, and &fotu6 ezclueim-and  
per l'.Mín tration of the w'i ita-  
ller or Sanitaire in which the patient is treated. té rMaiSe  
of a quittalæe entrilte of an eamet è g-agjie.

**Art. 10. — For patients who pay; investigative  
examinations required by uryt expart&e And pmtfqum k  
l340Pttat ænt Psyds exclusivenæxt à l/E abtJæenent  
ÿsiÿf œe d'urgence, tout œdlade peyant, axbaÿi § l'hog-  
pitalisation doit verser une provision correspondante au  
tariè du clnq)oumées d'ii taiisatori dors la di ipline  
rn'èe guette provision is reduced by half for  
lE 8(EotmhBment6) or præonter præalefiilæftgrilt  
attætaton de prise en olærge des frais, deïivree par l'otgutdæ  
e d'assuw•u'iee ou de prévoyance sociale au-  
quel il est affilié;**

L& 9fodtiit of the proceeds from the application of dæ  
taf"s m&II:aux and dYoapiialæatlon is vereë to the btlnget  
æs ordinary revenue of the Èteidimment;

**Art. 11. — L'admission d'un malade à l'hospitalisation  
est prononcée par la Direction de l'Hôpital sur décision  
d'un médecin consultant à l'établissement, qui délivre à  
cdt effect jzn cert'ÿæt attesting to la nêC069ité dt ttBk4  
œent lxÿquuaïler, eç Able to irdîgszar ls dBc@ e 8•  
laquelle devrait être admis le malade sans mentionner  
le diagnostic de l'affectation qui motive l'admission.**

do\$T pegnd of a hidden letter  
from the m&têtu of coiaæuttaskin edreœr6e to the mBdecltt  
service hospitalier donnant tous renseignements d'ordre  
known as æadânt useful to the latter for diagnosis and

treatment

Art. 12. — If the state of a child or a wounded person  
requires urgent care, In D the State, on its territory, must  
provide assistance, including the removal of all obstacles to the  
passage of persons and vehicles and the removal of any obstacles to the  
passage of persons and v e h i c l e s . pttiatat on saront  
rœybouæès g l'H0Pltat. Plus 96rdra le-  
nænt, jI pzenzl all measures possible that these treatments ur-  
be provided with the utmost care.

In cases where the patient cannot be admitted to the  
hospital {e œy}ce de l' IBlitè doftt fl rôlève, the DIW-  
tetzz may le fgire hospi'dllser, & titze provisoire dazæ un  
autze service ou k dAaut dans un 6tabliceÿnnt pœo-  
<fie.

**En. 16. — When a member of the establishment  
considers that the condition of a patient or the provision  
of urgent care requires a discipline or technique not  
practiced in the establishment The director of  
the hospital must extend the first course and take all  
necessary measures to ensure that the patient  
blessé soit dirigé au plus tôt vers un établissement à  
même de lui assurer les soins requis. Il doit s'assurer  
that the Nett ef ctivœient prls and charge per  
l'dtebliseæient.**

Art. 14. — All necessary measures shall be taken by the  
Direction de l'Hôpital pour que la famille des malades  
or the hospital emergency department is notified.

Art. 16. — Any patient or blast dowl whose admission is  
pronounced as an emergency and who refuses to remain in  
the establishment doit signer une attestation traduisant  
express their refusal, failing which a written refusal shall be  
drawn up.

Art. II. — Upon admission, the hœg)italisè is invited to  
perform a at least 1 administration of the  
H6-print deposit of money money and valuables in his  
possession. If the patient or patient's family is unwilling to  
do so, in a contradictory manner, the money and all objects  
and clothing belonging to him shall be immediately  
confiscated and signed for by the representative of the  
hospital and the attendant.

Art 17. — The admission of a patient may also  
Stre prœan'cœe d'Nfice by the competent authœey ä  
cet &fet at the Ministry of Health Pur:4ique or by the Dlrœe-  
ttion R4gionæie de la SarKf. In this case, notification shall be  
made to the administration of j'>Hdpjt«1 and to the Chief Medical  
Officer of the IntJrœæås Service.

SECMONR-DE TA5ORNEBIE

?EAL8DESHOOFITALISES

**Art. 18. — Le malade majeur et en pleine possession  
Any patient who wishes to leave the hospital before  
recovery and against the advice of the Head of Department  
must submit a written and signed request.**

dégager la responsabilité de l'Établissement. Pour les malades incapables de s'obliger la demande en question doit être faite par les parents ou le Tuteur légal.

Art. 11. — Lei maladæ psyffiiatriquæ or aiið In-ter 6s following a decision by intem æ t or constituting a danger to public health may not leave i'ilôpitei except under the conditions provided for in Norad législation régissant les internements d'office.

Art. 20. — Les malades atteints de maladies épidémi-quæ sourcæ de contagtoD æenaçent la Santè Publique Æ may leave t'T4ôpttM qua suz dôcdton du zndde-cin CEd de Scwice certifying that the soctle pœt avoir liam æoa for them and pow Iæ tiæs.

Art. 21. — Les malades hospitalisés peuvent, compte

› bda' 'Ææ & exceptional title of permission do azztie d'tau duzde æasiceszm do quaranwftuit kolxæ. Cœ paratiækuæ de aortie soM donnda paz' Ie Dizætaÿe da l'Æcåbilleæææattt, on the advice of B/yozabla from the doctor Cbad de Service sous forme d'autorisation écrite. Lorsqu'un æaiede qui a Ltd authorized to qu4ttar the Hospital ne r itre pu km 1s dët is qut lvi ont ttë knparois, the A&nlns-tmtlo4i of the Hospital le jxirte sortart and it cannot 8tee allure à nouvæu quo in the llœitc of lite d qoïilbtœ.

Art. 22. - When the patient's condition does not warrant continued care in one of the hospital's departments, discharge is pronounced by the hospital director on the recommendation of the medical service. The discharge bulletin issued to patients must not contain a diagnosis or any mention of medical care related to the condition that led to hospitalization.

Art CS. - All patients discharged must receive the necessary certificates and instructions for the continuation of their care and treatment and for the

Art. 24 - When the patient's condition worsens and he is in danger of death, he must be transferred to his home or to his family's home, if they so request.

W 2ä. - LX m'as dans les 8tgDlioseuient hospitaliers sont constatées par les médecins et les

d&el4æüom d% ha are fææs aux oom• mtm ll Staf family members and, as described, by the Adurirtisiratlon de l'H00it4l tXmèorttÿ&ftent è la l4giffllg'bion çn vl.gueur.

### SECTION III. - DU DECES DES HOSPITALISES

Art. 21. — L. da s. aa» la éta i is hospi-d<sup>o</sup> taliers et sanitaires sont constatés par les médecins e vic• or fi dmut by the doctors hosppta.

Art. 27. — La famille ou les proches doivent être pré-came d& that pösihie and p&r ton moyejjs app nos de l'aggravation de l'état du malade et du décès de u -c. The is oordtt è by t&dgreemme.

In cases where no female member of the family aged 40 or over is available to complete the forms required for the registration and 9 f}\*m9m61C of the body, in a case of a se-Blue. The hospital administration will make the declaration to the authorities of the community concerned, which will provide for the burial of the deceased.

D8fæ 1s islands of FactiftA, the A&ninietration the of hö- before

de faire procéder à l'inhumation des corps non récia-

Art. 28. — Dans les cas de signes ou d'indices de mort violente ou suspecte d'un hospitalisé, le Directeur prévenu par le Médecin Chef de Service, avise sans délai l'autorité judiciaire, conformément à la législation en vigueur.

Art. 29. — Lorsque le décès a été médicalement constaté, le Surveillant ou l'infirmier de service procède à la toilette du défunt avec toutes les précautions convenables et dresse l'inventaire de tous les objets, vêtements, jewelry, silverware, plates, etc... in se possession.

Cet inventaire est dressé en présence d'un témoin, il chaque service.

The body is two hours after the onstat of \$ lu morgue and d no can M tram-e horn of the liver that aprto iede fication and ærec the necessary authorizations for the 1ob and cAgtoenents in vigueur.

Dans la mesure où les circonstances le permettent, la faœiitÈle a aec4e auprès du défu t grant that the oorpe is not deposited in the morgue.

Art. 30. — Lorsque des mesures de police sanitaire y obligent, les effets et objets ayant appartenu au défunt sont incinérés par mesure d'hygiène dans ce cas aucune réclamation ne peut être présentée par les ayants droit qui ne peuvent exiger le remboursement de la valeur desdits objets et effets.

### CHAPITRE III.

#### DES CONDITIONS DE SEJOURS DES MALADES DANS LES ETABLISSEMENTS

Art. 81. — The reception of patients and eoœaiqmgnants à l'hôpital doit être assuré à tous les niveaux par un personnel spécialement préparé à cette tâche.

Art. 32. — Dès son arrivé dans l'établissement, chaque hospitalisé reçoit un dépliant ou une brochure con-tezænt tocM tes ltdorznatlona qui lui æeront widæ pm• dant con s6)our. The h itahsës must être tr tu ida Ggalænent du nom des praticiens et de personriæi appe• lles à leur donner des solde.

Art. 33. — Le Médecin-Chef de Service ou les médo-cins de services doivent donner au malade dans les ceuôftlona fixæ• per le c< de da d6ordx ogre, tes Malarmations sur leur état, qui leur sont accessibles. Dans ia æemzue dû poesg>1e the traitezaæds and eotas prop<eds for the sick must azael fa4ze be the subject of tme lzdotoatton on your part üu tztddectn.

Art. 34. — Dans chaque service, les médecins reçol-Visiting hours for hospitalized families are limited to the days and times that are posted for the benefit of morale. Mr. W ct of their Camille by lv Dleeotton dv H pt 1.

Art. 46. — In the event of a serious illness, the diagnosis and development of the disease shall be communicated only to the family, as required by the code of medical ethics. d&t• ritu by the code of d6outotogie, the Gente

cnuraate ser l'état du ma de pmrrent étro iournR les surveillants du service.

Art. 36. - Visitors must not disturb the rest of patients or the work of the medical staff. When this obligation is not respected, the visitor may be expelled and prohibited from visiting by the Director of the Hospital.

Journalists, photographers, or representatives are not allowed access to patients except with their consent and written authorization from the administration.

**Art. 37. — Toute personne admise dans l'Établissement à quelque titre que ce soit est tenue de se conformer aux mesures d'ordre et de discipline prescrites** For information.

Azt. 37. - las vleitaua and lm œ ladcœ must not **introduire dans l'établissement ni boissons alcoolisées,** ul m6dIceniœts, The supervisor of the service must oppose, when the interests of the patient so require, the administration of drugs or boluses, even non-alcoholic ones, which are not compatible with the dietary regime prescribed for the said patient.

In the event of non-compliance with these provisions, ls denrd and bolssorw Introauites if rraude peuvenc can be d&ruIW to the vuo of the mnlede oti of his family.

L't14nS• dtt Smoking is prohibited in all and hospitals.

**Les animaux domestiques et autres ne peuvent être introduits dans l'enceinte de l'Hôpital.**

AÏt• S9. - ÊXB'0 lu'un BæJSD0, u0œont avgEN, cguSe dæ ordr Pœsist ^ts, the Director of the Establishment shall, with the agreement of the M Head of t\$, to\* lm \*nmum ' eepriœeg may go, if necessary **échéant, jusqu'à l'exclusion de l'intéressé.**

Azt. N. — bas œaàades hœpitatbas dolvmt please to remove the good condition of the premises and objects that are at their disposal.

**Les dégradations sciemment commises peuvent, sans** the exclusion of the melade from the dans les conditions prévues à previous article.

II. — U e AÏctœ bygiœm œzpozalte and dc fœgje à l'Hôpital. **Le personnel hospitalier et les malades sont tenus à une parfaite t reté sous le contrôle des** service itœms and general supervision lg

**Art. 42. — Le personnel de l'Établissement est astreint** ••••• t^••••• appropriate area by the **tration pour les différentes catégories d'agents.**

**Art. 43. — Les malades détenus peuvent être admis** \*t >^i+ dana mMm public hospitals. Their ^urVe'l}^nce (œœ aggUfæ }e tg de }a site National to whom ift6ombe exclusive nent custody in **le cadre du respect de l'organisation des soins et de la discipline intérieure de l'Établissement.**

**Art. 44. — Aucune** d'araent rœ dolt être versée **aux personnels par** II m8lâdbü ù QuQque tfrœ que œ soft

**Art. 45. ..** •e••••• qut bzna u t au v• de dœx poatdona C' de t'ava\*ta8e du loœmœit en **nature peuvent être autorisés à loger dans l'Établissement. Ils doivent se conformer aux règles de police intérieure de l'Établissement et respecter le repos des malades.**

**Art. 46. — L'entrée de l'établissement est gardée par un concierge chargé de veiller aux entrées et aux sorties** third party of the Hospital and is required to report to the Director any violations he observes in the performance of his duties.

**de son service.**

No one who isn't part of the Public Health Services is allowed to enter the Facility without a pass signed by the Director.

Entry and exit of personnel from the Establishment **sont contrôlées.**

Any removal of equipment or objects of any kind may only be carried out with a pass signed by the Director of the Establishment.

Art. 4f. — A canteen service for staff and p hall be organized in each establishment to serve food and beverages. The creation and status of each canteen shall be approved by the Ministry of Public Health. The opening hours and operating conditions of the canteens shall be determined by specific internal regulations after consultation with the Health Council and in such a way as not to affect the proper functioning of the **services.**

Art. 4 — A social service department within each establishment shall be responsible in particular for improving the conditions of care for patients and visitors, humanizing the stay of hospitalized patients, and promoting good relations between patients and the staff of the establishment.

#### CHAPTER IV

#### THE MANAGEMENT AND ADMINISTRATIVE BODIES OF HOSPITAL AND HEALTHCARE ESTABLISHMENTS

Ark 4t. — Hospital and healthcare establishments comprise the following management and administrative bodies:

- **le Directeur**
- the administrative committee
- the Health Council
- the Scientific Committee
- the Head of the Hospital Department
- the Head of Department

#### SECTION I. - LE DIRECTEUR

Art. SO. — The Director of the Establishment has mission to oversee **sous** his responsibilities, the proper functioning of his establishment's services and the hospital and health training courses under his authority, under the supervision of the Minister of Public Health and the control of the Regional Director of Public Health.

He is responsible, in collaboration with the heads of service and the President of the Health Council, for maintaining order, discipline, and security in the estab .

**Art. XI. —** The Director prepares the annual budget for the establishments under his authority, which he submits to the Ministry of Public Health after consulting the relevant health council.

11 ensures, with the assistance of the accountant of the Established œnœnt î^ez6cuttœi budget srt mettes ot m ddp œœe.

With regard to payments, he shall record and collect the establishment's receivables, subject to the exceptions allowed for cash payments. 11 He shall draw up provisional collection orders for incidental and variable revenue and shall record the amounts collected.

provisional titles that he sends to the Minister of Planning and Finance.

In terms of expenditure, it establishes, settles, and orders payments subject to the prior opinion of the administrative commission.

Proposals for expenditure commitments are subject to supervisory control and/or prior approval by the public expenditure controller.

The Director may refer to the supervisory department requests for the establishment of net categories or advances in his statement to be submitted to the Ministry of Planning and Finance.

He shall approve the financial accounts prepared by the accountant of the establishment for compliance with his records;

He prepares the administrative accounts of the establishments on the basis of the accountant's management accounts and submits them to the supervisory authority for approval.

He draws up and submits for approval by the supervisory authority the specifications and any contracts for works, supplies, or services entered into by the establishment, in accordance with the regulations in force.

He supervises the receipt and distribution of supplies, checks the remaining stock at the end of the year and the general inventory count.

It has plans and estimates for construction, major repairs, and improvements drawn up and submitted to the Supervisory Authority for approval, after consultation with the Health Council.

Art. 62. - The net salary of the employee is subject to the orders of the Director.

The Director shall submit proposals to the supervisory authority after reviewing the candidates' files and taking into account the ratings and assessments provided by the heads of departments, the appointments, permanent appointments, promotions, second-degree promotions, and sanctions of the second degree of the hierarchy of his or her institution.

B. He is responsible for the sanctions of the 5th level of the Administrative, Medical, Technical, and Labor Personnel in accordance with the legislation in force.

He/she allocates staff to the departments and organizes the work of all jobs in collaboration with the heads of the departments concerned.

He/she grants rest leave, special leave, and ordinary sick leave after consulting with the **chef de service concerné**.

He proposes to the supervisory authority the other categories of staff costs for the establishment in accordance with the provisions of Law No. 68-12 of June 3, 1968, and the regulations in force.

He reports to the Minister of Planning and Finance, the **Directeur de Ré-Orni** & , who grants the other agents of the establishment serious offenses committed against them

### **Art. 53. — Le Directeur est responsable de la surveil-**

He is responsible for the conservation and management of the institution's assets, as well as the maintenance of medical and technical instruments and equipment. He is also required to ensure, at all times, that hygiene and sanitation in the hospital.

Art. M. — Depending on the nature and size of the establishment, the Director shall be assisted in the accomplishment of his general management duties by in his general management duties by the Deputy Director and special prerogatives.

Deputy Director and specific prerogatives by

administrative or technical managers specifically responsible for administrative, financial, and budgetary matters, equipment and maintenance, hygiene and safety, and reception.

### **MDCFIONU . • BE [ACOWDMSSIONXIXWOF1STRARVE**

Ark Sb. — An administrative committee **created** in each hospital, institute, and specialized facility. It is chaired by the Director of the Facility and includes: those responsible for the financial services of the maintenance budget, the facility accountant, the general supervisor, and two members appointed by the Health Council in accordance with the provisions of the regulations. **équipement et de la maintenance, le comptable de l'établissement, le général superviseur, et deux membres nommés par le Health Council en accordance with the provisions of Article 49 of the pit decree.**

**This** commission shall meet whenever its chairperson deems it necessary.

ArC S8. - The commission shall select and approve contracts for works, supplies, **or services** in the forms and according to the procedures **provided** for by the regulations in force.

Acquisitions, exchanges, and leases of lamellae, as well as the acceptance of gifts and legacies and the admission of claims as worthless and cases of debtor insolvency, may only be carried out with the approval of the administrative commission, and only with the approval of the administrative commission.

This commission shall deliberate on matters relating to damage, loss, and theft of equipment and supplies and shall examine the financial accounts before communicating them to the guardianship authority.

**les procès-verbaux correspondants nécessaires.**

It shall examine the financial accounts before communicating them to the supervisory authority.

### **SECTION III. - DU CONSEIL DE SANTE**

Art. 17. — A Health Council shall be established in each establishment. The Council shall comprise **the heads of medical, dental, and administrative services holding these positions, appointed by the head of the establishment, un représentant des maîtres de conférences Agrégés et** a representative of the University Hospital Assistants of the Establishment, **1s Dog des rœefd** its and interns, representatives of chief physicians of Circonscriptions and public health physicians appointed by the Minister of Public Health, the general supervisor, a representative of the trade union and a representative of the professional unit of the Establishment. The Director, who is a member of the Council, shall act as Secretary.

Regional Directors of Public Health are ex officio members of the Health Council of the institution within their territorial jurisdiction.

Deans of medical faculties or their representatives are ex officio members of the councils of university hospitals.

Art. — The Health Council meets every two years in December to elect its president, chosen from among the medical or paramedical members of the council.

ies M#decitis•Director of the institutes, ex officio chair of the Council of Health of the establishment

The president represents the Health Council to the Administration of the Establishment. He shall draw up minutes of each meeting, which shall be sent by the Director of the Establishment to the Minister of Public Health, under the cover of the Director-General of Public Health.

@ C@tje0lj ne j^6utflt au tzoizt8 \Bt6 fotY 'tznTt' tN 3 TBOIS,  
**sur convocation de son président.**

The convocation and agenda must be sent to all members of the association at least eight days before the **date of the meeting.**

The meeting may be held in extraordinary session, in a restricted committee comprising, in addition to its chair, the chair of the 5 , the vice-chair, and }uxtam&iicaux and the Die lem de f'etcbliiss i it to deliberate on a matter of a night nature. The convocation to these sessions takes place at the initiative of the Prt-st&tit du Cotieeil.

**Art. 59. — Le Conseil de Santé est obligatoirement** consultation on the budget and R and npte adiulnts-trstir oe l'exerclcu prectd t as well as on the activity report of the arme écou& and on the program for the coming year, which are prepared by the Director of the Establishment in collaboration with the heads of the Establishment's departments before their communication to **l'autorité de Tutelle.**

It is 4g leant consNt4 on tony lv questloris fie salubriH and d'hygitnc intt t l'ftabliesmment.

11 is responsible for providing advice on the distribution of staff in the departments, on projects involving construction or major repairs or the acquisition of equipment and, in the event of changes, on the distribution of buildings, the allocation of premises and the organization of services. It shall proceed to the allocation of budgetary appropriations between the various circles and to the programming of expenditures.

It shall examine questions relating to the improvement of medical and paramedical training conditions in the Establishment. It deliberates on questions relating to the organization of work within the establishment and, more particular , on those concerning the provision of **external** services, emergencies, and methods of liaison with clinics with a view to continuously improving the quality and accessibility of care.

With the exception of matters relating to personal privacy, it may give its opinion on any other matters **sont soumises par un de ses membres et préalablement inscrites à l'ordre du jour.**, referred to it.

The Council may, in its capacity, set up restricted committees to study a specific problem, the conclusions of which are submitted to the Council for deliberation.

The Health Council is appointed by the medical profession and appears before the medical and surgical council, which is composed of representatives of the administrative advisory committee.

The Health Council can only validly deliberate in the presence of at least half of its members.

11 Decisions are made by a simple majority of the members present. In the event of a tie, the President has the **est prépondérante.** casting vote.

All — requests or observations from the Health Council must be sent to the Ministry of Public Health via the Director of the establishment and the Regional Public Health Directorate.

arnONIn .BUComNAscXwzONQim

Azt. 60. — An appropriate committee shall be established in each establishment.

«> m»iiti ot qrids m le ider)t dc Conseil dc Santa et groupe l ehJs dJ 8 wices mddteaux et Juxtam6dicaux dc l'Établissement. 11 aseocie l s'eS tm-vaux, 2 ropr6sntants des paramédicaux dc l'Établss0- pt i l'occa•km d4 l'•x«wi d• q' stions c°nce>8'tt rmivit+ dc leti cat orie d• p°isor'ne\*.

The chair may also, on his or her own initiative or on the proposal of at least two members of the committee, invite any person with scientific expertise to participate in the work of the committee.

The Scientific Committee shall meet at least once a year and at any time, upon convocation by the **President, to discuss matters within its remit. tence.**

**Art. 61. — Le comité arrête les objectifs et procède** the planning of the annual medical research program to be carried out in the institution in conjunction with the Faculty of Medicine, Pharmacy, and Medical Sciences.

u fait i'i>ve>tak w atua•• e««epri- •u co'• d•• **past months and follows \*state of progress-**

**Il vd'le 8 Periodic evaluation of the effectiveness and efficiency of the organization of the various services at the Paul Fant hospital, both in terms of care and training and**

**It ensures the coordination of teaching and training activities in the departments of the establishment and ensures** the proper functioning of the of the measures taken to ensure the staglalrea interns, the internship program for students, and training and retraining courses for paramedical staff.

Il Studio and proposes candidates for study and training grants for medical and paramedical staff of the establishment within the limits of the credits allocated to the establishment.

It responds to requests for technical advice from the Minister of Public Health.

**SsCNONV • IASMEDECINSENEFSDE  
DEPARIEBWMTS MRSWTAUWAS**

Art. e2. — Saying that Hospital-University Institutions, k can be proc&Established by one or more hospital departments responsible for coordinating the medical management of two or more departments of the same specialty or specialties. **proches.**

**SZCztOx vi. • 'DZS MzoECi«s CyBrS »E 6EnvICES**

Azt. 8g. - kea zt\dxšaCfnB ch4d'8 dç S4'çvfCç 80nt ¥ S• poneablm de \a bonne marche de leur senrice. It is assumed that leucs dizmtk\rw are scnzpšteuseatent obcec-v4es by za0decize and other categories of persons r tavant de teur atztont9. At the end of each year, the heads of **surveillance** submit a report on the activities of the service to the Council of the City of Montreal.

serv ent, h the Dim&ian dc l'h pltat under their **responsabilité, leurs remplaçants, lesquels doivent être choisis en règle générale, parmi le personnel du service.**

4ä. - ne sur cia de sel or ann - pinçant must be notified of any abnormal or TccRleitt occurrence in the øgrvlcc or in the activity of the peroonrHd, the DI-ræction de l'Etaöiis ment Tu is also t a töt avise.

**OHAPNREV**

**»u yoræztœixauser oæ sesvzccs  
AND THE ATTZ BLITFONG OF THE 9EÑSCE**

Art. 6g. — Medical services for consultations or preventive or curative treatment are provided by the State's hospital and health services on a permanent basis.

Ark fl7. — Hospital and healthcare personnel, medical, paramedical, administrative, and service personnel shall perform their duties in accordance with the statutory provisions governing them, the provisions of this decree, and the internal regulations specific to the establishment to which the personnel belong.

Azh 68. — Any member of staff unable to report to work at the prescribed time must notify their line manager as soon as possible and justify their absence.

Any absence or illness must be reported as soon as possible to the hospital management through the official channels.

The department responsible for administrative matters within the establishment shall monitor absences.

ArL fl0. — Staff on duty may not be absent under any circumstances without the authorization of the Chief Physician and the appointment of a replacement.

ArL 70. — Medical staff of any rank shall, throughout their duties and within the limits of their competence, carry out the tasks assigned to them by the Chief Medical Officer. They shall ensure that their own instructions are strictly carried out by the staff whose cooperation they may require.

Art. 71. — Doctors shall examine their patients as often as necessary and give instructions to supervisors and nursing staff on all matters relating to the service. In particular, they shall participate in medical and paramedical teaching and in preventive medicine and health education activities.

Art. 72. — Staff must supervise the maintenance of **departmental** documents and establish medical records for patients in particular. These records are the property of the University.

No. 73. - Service personnel shall exercise the strictest economy in the use of supplies, instruments, equipment, and medicines used in the service. Personnel, and in particular supervisors, shall ensure that no item leaves the service without the authorization of the Director of the Establishment.

No. 74. - Staff are civilly liable to the Establishment ent cœ me eiivem la tiera des dom-mages œuoës d'une manière illicite, soit intentionnel-leuiMtt aöit par aëgii'gence ou Imprudence grave, dgps l'exemice do res ætivlt4s dans le service.

**ARTICLE 8**

**MISCELLANEOUS PROVISIONS**

Article 1. — Guard duty shall be organized in such a way as to ensure that the guard is always present at the entrance to the premises.

pans ) s seryicae o@o fomctlonme olüignto{nœoent eo outside **normal** working hours wild.

**Me is assw4e** in the servñee & tow of **zöic, P8r**

The medical staff of the department, regardless of rank, shall be assigned monthly by the head of the department and communicated in advance to the Administration. of the Etablissement, which then proceeds with its admission to the Etablissement and informs the Emergency Medical Center.

The surgery and gynecology wards ha ve a minimum staff of one resident and one intern.

In the emergency services of general medicine, surgery, and obstetrics and gynecology, a general nurse per facility works around the clock. This is ensured by the physical presence on the premises of the service of an intern and a resident, at least one trained in surgery and the other in medicine. All **doctors and interns** at the Etablis ent participate in la

**garde d'urgence porte.**

The Gonæil of nrit4 dëaigni for one year a ch& of swrv'ice that e'a sus of the char8e normal of his aotivit4 of service, takes charge of the operation of the emergency service porte and will ensure in particular the application of the rëgletuentation in vlgunir concerning the emergency. The emergency on-call schedule is drawn up by the head of the emergency department in collaboration with the senior resident, the senior intern, and the hospital administration.

The emergency on-call duty is not cumulative with the on-call duty.

Art. 7g. — Administrative and technical assistance is provided in each department according to a schedule established by the Director. In the event of staff shortages, assistance is provided at home.

Art. T7. — Each hospital and health center establishment has its own specific internal regulations that take into account its particular characteristics without, however, derogating from the provisions of the general internal regulations.

The specific internal regulations specify the procedures for implementing the provisions of the general internal regulations.

Each set of internal regulations shall be subject to approval by the Minister of Public Health after consultation with the Establishment's Safety Council.

ALL 78. — All provisions contained in the present decree are repealed.

Art. 76. — The Ministers Rlan é é Finances, and Public Health are responsible, each in their respective areas, for the implementation of this decree, which will be published in the Official Journal of the Tunisian Republic.

Done at Tunis, November 30, 2011

**P. le Président de la République Tunisienne  
et par délégation  
t.o Prsæler t linletre  
Mohamed MZALI**

## Ministry of Social Affairs

### APPOINTMENT

By Decree H° 8t•16S1 of December 12981:

JYtohamed Naceur Bhadher Administrator

The Chief Editor is relieved of his duties as Director Mr. Regent of Social Affairs in Béla .

## v @t' communication&

### Ministry of the Interior

#### CENSUS AUTHORITIES

Application of the provisions of Article 17 of the Decree of September 16, 1902, and Article 1 of the Decree of January 26, 1856, relating to the tax on the rental value of constructed buildings.

The President of the Municipality of Borj El Amri has the honor of informing the owners or tenants concerned that the operations omitted in previous censuses, or which no longer fall under the exemptions provided for in Article 3 of the decree of September 6, 1902, have been added to the 2002 census.

Supplementary census of constructed buildings

omitted from previous censuses, or who no longer qualify for the exemptions provided for in Article 3 of the decree of September 6, 1902, will be issued, as well as premises used for seasonal industries or villagiatures and which are taxable as of January 1, 1881, will begin in this municipality ten days after the publication of this notice in the Official Journal of the Republic of Tunisia.

### Ministry of National Economy

Industrial Property Protection

Trade Department

#### 8REYE'PS D'INVENTION

#### AVIS N° 14643

Minutes drawn up on **11 May 1981**, at the Industrial Property Office. Mr. Georges Boccara à MeDe 8aran Hachalchl (law firm G. Boccaru g B. Haehalcht) 45, Averiue Eabl b Botzrgutba - **TUNIS** mandataim de: Cigarette Components Ltmlted filed a patent application for an invention years for filtering paper at Amis Iricifne Prlorlre: 8 years Prin 4te

Inventor: Peter James Rooz>ey

This invention is characterized in that it concerns a tobacco filter characterized by the fact that it comprises a sheet of embossed and/or fibrillated paper held together laterally in the form of a tube, the paper is produced on a machine using stamps 1 to 25 millimeters long and has a final weight before embossing and/or brushing of between 12 and 40 grams per square meter.

This notice shall be published in accordance with the two-word requirement set out in Article 8 of the Act of December 20, 1888, for the purpose of declaring objections.

#### AVIS N° 14644

pursuant to the minutes of 11 May 2001 at the Industrial Property Office Mr. **Georges Boccara & MeDe** Garah Hachalchl (Oablnet **Gorges Boccara \$ Sarah Haehalchli d5**, Avenue Hablb Bourgulba - TUm8 tTunisiel representative of: Compamle Neerlandalæ de L'azote tflocleté Anony-mes Loulzalaan 149 - Brussels (Belgium) has filed a twenty-year patent application for a process for manufacturing granules obtained from a core surrounded by a shell. Priority: Patent filed in the Netherlands on March 13, 1980 under No. 8002738.

Inventor: Mr. Jean-Pierre Bruy Seela Tette This invention is characterized in that it consists of **procédé**

covers a manufacturing granules obtained core separate from surrounded by a shell.

a

A jet of liquid containing the material serves as the envelope and is sprayed onto the interior of a bed of nuclei from the bottom up using at least one hydraulic spray nozzle surrounded by an opening xnnuletre e< zlst eoonsergente through 4nouëlle, an auxiliary gas is passed at a speed such that the jet of droplets is narrowed into a single jet with an angle at the top of less than 20° and in such a quantity that a cavity of fluidized air is formed above each nozzle, this cavity being located entirely within the container of the jet.

From now on, avls will make the dB1a1 of 2 words provided **for in the 6ot of December 26, 1888** for your declaration to the ogpoeltdotis.

# Central Bank of Tunisia

Situation Générale Décadaire au 20 novembre 1981

## Actif

CS 0-OT	*..**
<b>Souscriptions aux organismes internationaux</b>	<b>7.101.675,016</b>
<b>Avoirs en droits de tirage spéciaux</b>	<b>9.145.751,475</b>
<b>Avoirs en devises</b>	<b>314.113.890,539</b>
Coopérations économiques de l'état et des Intermtla*res •8	50,070.82*, 1
∞	3,999,530.759
Discounted amount	242,258,325.00i
Bffeto discount and checks in progress for collection	7,921JK,675
Efrete è l'æiclsæment	6,006,478.217
IntævœUons eur le œazcbê æonätelze	
Ayance pecozs g 1	25,000,000.00
Ayoetég zezaboti¥\$gble g t'Bta,t	8,946,875.00
6vaoca ä t'Btat en cntrepaatte de ürotte üe ttzage sp c\ux	5,053,250.00
porurewue - utre«	38.szress.zso
n»m»biumuom	ii.ei<.osi.in
Etlets pública as collateral for loans eattrteurs	33,883,413.760
<b>Compte d'ordre et à régulariser de l'actif</b>	<b>42,188,030.001</b>
	<b>818,609,413,139</b>

## Passif

Tickets and coins on ctrelstlon	y5. 322.75d
Current accounts of banks and financial institutions	3,032.9fl,975
Intervention on the money market	ii.se.000,000
Government accounts	n;o.ig.iy,igg
Allocation of órotte da tlrBe sgéctacx	t7.s77.s75,00o
Other events 6 view and in the long term	4en4i.ææ,233
D4poeante of effects at the time of payment	6.00o.478,2t7
CoæpteB de coopézeUort 6conoa¥tque	st.245.1ss,tgg
<b>Provisions</b>	<b>11.030.029,713</b>
<b>Réserve spéciale</b>	<b>52.110.000,000</b>
<b>Réserve légale</b>	<b>3.000.000,000</b>
<b>Capital</b>	<b>6.000.000,000</b>
gations en contrepartie d	33.883.413,760
<b>Créditeurs divers</b>	33,420.473
Accounts receivable and to be settled by the peælf	65,980,733.56

Certified in accordance with the records

**Le Gouverneur,**

**818.609.341,139**

# Announcements, Regulatory and Judicial

tC)+\*fÆ

## NOTICE OF MEETING

Shareholders of Société Générale d'Études et d'Ingénierie S.A., with capital of 80 million dinars, are invited to attend the Extraordinary General Meeting to be held

**on December 18 at 11 a.m. at**

8. Rue de la Côte d'Ivoire, Tunis, to discuss the following agenda:

- Update of the articles of association
- Miscellaneous matters.

P. The Board of Directors

No. A-625/1

## NOTICE

MINOTERIE SEMOULERIE AFRICAINE

S.A. with capital of 620,000 Dinars

Headquarters:

8 Rue d'Espagne, Tunis

Shareholders are hereby invited to attend the Extraordinary General Meeting to be held on December 28, 1981, at 11 a.m. at the company's registered office to discuss the following agenda:

- Increase in share capital

The Board of Directors

No. A-626/1

## NOTICE

MINOTERIE SEMOULERIE

AFRICAINE

S.A. with capital of £20.0tD Dinars Head Office:

8 Rue d'Espagne, Tunis

Following deliberation by the Board of Directors on November 13, 2011, registered in Tunis on November 21, 2011, vol. 858, series bis, case 385, Ms. Zeineb Aicha Sfar was appointed as a member of the Board of Directors. It was also decided to convene an Extraordinary General Meeting to increase the capital from 120,000 dinars to 894,000 dinars.

Two copies were filed with the Registry of the Court of First Instance of Tunis on November 21.

N° A-627/1

## NOTICE

### COMPANY

LES GRANDS MOUMNS DE TUNIS

S.A. with capital of 417,723 Dinars

Registered office: Tunis

Shareholders are invited to attend the Extraordinary General Meeting to be held on December 28 at 9 a.m. at the registered office to discuss the agenda.

Amendment to Article 6 of the Articles of Association

I. Board of Directors

N° A-628/1

## CONSTITUTION

SOCIETE D'ASSISTANCE  
ET DE RAVITAILLEMENT  
OFFSHORE TUNISIE  
"S A R O S T"

(currently being established)

Registered office:

Cité El Manar II  
Route X - Tunis

The shareholders of the "Société d'Assistance et de Ravitaillement Off Shore Tunisie" (SAROST) are hereby convened to a Constituent General Meeting to be held on Friday, December 18, 1981, at 9 a.m. at the company's registered office for the purpose of **deliberating on the following agenda:**

1) Verification and acknowledgment of the declaration of subscription and payment made to the Receiver of Civil Acts on November 2, 1981;

2) Review and approval of the articles of association and the final constitution of the Company;

3) Appointment of the members of the Board of Directors;

4) Appointment of an auditor  
ypis ;

5) Miscellaneous matters.

The Founder.

A. Rourou

N° C-

453/2

PUBLIC AUCTION PURSUANT TO A  
JUDGMENT OF FORECLOSURE

Plaintiffs: Souad bent Mokhtar T'd  
Ayedi, wife of Salah Chetourou, and

Hamid ben Sndok Et Ayedi, residents of Sfax. Route d'Ag+zereb Zm 2. Represented by Maître Eabib EJlouze, attorney.

Defendants

Khadija beiti Mi Akid. widow of Sadok El Ayedi

Abdeselem ben HadJ Sadok El Ayedi El Habib ben HadJ Sadok El Ayedi Sadok ben HadJ Sadok El Ayedi Amna bent HadJ Sadok El Ayedi

**Heirs of Béchir and Ayedi, namely: Issem bent Amor Benhamid, acting both in her own name and on behalf of her children Fathi, Jamet and Samira, all owners**

Taitea residing in Sfax. Route d'Ague-reb Kfn 2, Impasse El Arbi, except Amna residing in Sfax, Route de l'Afrane

**Km 4,500**

Prosecuting attorney: Maître Ha-bib Elouze, attorney at the Court of Cassation, 62 Avenue Hédi Chaker, Sfax

Pursuant to judgment no. handed down by the Court of Appeal of Sfax on December 25, 2005 against the parties subject to seizure, the appeal was upheld on its merits and the judgment of the court of first instance was upheld, while the appellants were ordered to pay the sums deposited and the costs. This judgment was served by bailiff Anouar MaMoudh on May 4, following writ No. 19734. Similarly, this judgment was enforced for the other counts by the same bailiff, following writ No. 20148 of June 13.

Whereas the judgment of first instance ri' 2061, upheld on appeal, mentions the sale by auction of the Bordj, a seizure of real estate was carried out on the said Bordj, located on Route de Menzel Chaker. Merkez Cha-abouni km â, through the intermediary of Mr. Anouar Mahfoudh. This Bordj consists of a ground floor with a south-facing bedroom and a hall with stairs leading to the first floor. The first floor has two bedrooms, one facing south and the other facing east, and an open courtyard. The ground floor has a space with a bedroom facing west, a bathroom, and a toilet.

The whole property is in a state of disrepair and has no electricity or running water. It is bordered to the south and east by paths, to the

**Bord par Zeribi et à l'Ouest par El**  
Kecachaou Cø Bord) has an area of 2&  
square meters, as indicated in the expert  
report.

Whereas this real estate transaction was  
certified by Mr. Anouar Mahfoudh  
pursuant to writ **no. 21t89 of October**  
**1981.**

Date and place of sale: The sale will  
take place on Monday, January 11, at 9  
a.m. in the courtroom of the Court of  
First Instance of Sfax.

Starting price: 50 dinars

Viewing of the premises: the premises  
can be viewed every day.

Observations: for further information,  
please contact the clerk of the court of  
first instance in Sfax, where **the**  
**specifications are kept, or** the office of  
the prosecuting attorney.

The Prosecuting Attorney  
**Ide Hatb Eïouze**

No. C-4S6/2

#### FORMATION OF A LIMITED LIABILITY COMPANY

It appears from a private deed  
**établi le 11 août 1981 et enregistré à**  
the Recette des Actes Civils de Tunle on  
August 27, 1981, vol 8SS, She I, case 82g  
that a limited liability company has been  
formed:

Form: Limited Liability Company  
Corporate purpose: **Gunceptieri,**  
**r6daction. pubbeation et diffusion, in**  
**language**  
**arabe et française d'un périodique**  
of general information and culture.

Company name: **itOLEIDOSCOPE**  
Registered office: 14, Rue Gourgogne —  
**Tunis**

**Durée : 99 ans**  
Share capital: One thousand Dhars  
(1.tDg D)  
**divided into one hundred shares of 10**  
**cune.**  
**Dinazg cka-**

Authorized capital: allocated to Mr.  
CHABBI LAOÛI I•ifia, who holds the  
broadest powers.

Deposit: Two copies of the articles of  
association of this company were filed  
with the clerk of the court of first  
instance of Tunis on August 28, 1981  
under No.

No. C 4âti /1

#### NOTICE OF AUCTION 2nd NOTICE COMMUNE OF HAÏEMAM-UF

The President of the Municipality of  
Hain-mam-Liz hereby informs the public  
that a public auction will be held on  
Saturday, December 5, at 10 a.m. at the  
town hall for the concession of municipal  
rights.

sum leo markets quoufenc and hebôo  
madaireß, concession for public roads,  
collection of taxes on peddling and  
concession of sales spaces by public  
auction for one year from January 1 to  
December 31 liXi2 Starting price 5ti.0tD  
Dinars

The specifications relating to the tender  
are available to the public at the town hall  
every working day.

However, they may not participate in the  
auction if they do not produce a certificate of  
non-insolvency and if they do not provide  
proof of payment of a provisional deposit  
equal to 1/10 of the estimated price to the  
**Receiver** of Finances of Nammam-Lif  
(payment in cash or by certified check)

THE PRESIDENT  
Dr. S. BOUSSOFORA  
No. C4DN

#### CONSTITUTION

**INDUSTRIAL COMPANY**  
FOR THE MANUFACTURE OF "LES  
SE2dELLES" SOLES  
S.A.R.L. with capital of SS.Ul Dinars 42,  
Avenue Taieb M'Hiri - Sfax

Sulvffint deed S.S.P. dated November  
24, lttil, enW\$itStr4 è Sfax A.C. on  
November 24, 1961 folio 12 case 50 ct at  
the registry of the court of first instance  
of Sfax, following certificate of deposit  
n°

limited liability with the following  
characteristics:  
**5000; it a été créé une société à res-**  
Purpose: Manufacture, processing, and  
marketing of soles and accessories for  
footwear.

Name: Industrial sole manufacturing  
company "LES SEMELLES"  
Headquarters: 42, Av. TMB MHIRI  
in Sfax

Share capital: 55,000 dinars divided into  
55,000 shares of 10 dinars each  
Duration: 99 ans  
Manager: Mr. AFFES Hafedn has  
been appointed manager of the company  
for an unlimited period and with the  
broadest powers.

FOR EXTRAIF  
LV MANAGER  
No. C 458 /1

#### INCORPORATION

TOUTUBES S.A.R.L.  
with capital of Al.Iii Dinar  
Registered office:  
126, Rue de Yougoslavie, Tunis

By a deed dated November 23, 1981,  
registered in Tunis A C.

on November 24, 1961 vol. 85ß ser. 1  
case 433, a limited liability company  
was formed with the following  
characteristics

Name: Toutubes.

**Purpose:** Manufacture and sale of all steel  
pipes and derivatives.

Headquarters: 126, Rue de Yñigoslavio  
**Tunis.**

Duration: 99 years from November 23.

Capital: 5L.160 dinars.

**President:** MosNæo **Ahmed Nadu**

Two amendments to the statutes were  
adopted at the Mbuna meeting in Cxæø-  
meme, Tunü, on November 26, 1981,  
under No. 1ü04/122.

For Extract  
No. B-20'i0/I

#### POUVOIR ALUSUISSE MINES S.A.

From a decision by the Coredl d'Ad•  
1+\*4+ibtratiDt'i dø la ÜOCiäté AJM6ul86e  
Minoe S.A. dated November 5, 1961,  
between gletræe ô Tunls AC on  
November 25, 1N1 Volume 62 Series  
lv Coea 181, Il o Aé d6cldá de  
raocÆdulfe les pou-hairs lee plus  
6tendua occofdßs I Mondeur Jan  
Alobert Director of the  
Tvnls office

**Two copies filed with the clerk of the**  
**Commamø ge Tuide Court** on November  
27, 1961, under number **1515/J3S.**  
No. B S041 II

#### CONSTITUTION OF A COMPANY

Following the decision of November 26,  
1976, registered in Tunla  
**le 14 Décembre 1979 vol 841 série ter**  
case 80 dam two examples 6 an! 6t6  
d4pææa or clerk of the Tunle  
Commwoa Court eo+n n° 1420/37  
It was corrected on 8 October RN-  
poneobjlitø lImcøe dæit læ coractãrl0-  
tiqueø eont læ ædvontm :

Dónomlnotiori: INTERNATIONAL  
COMMUNICATION AND PROMOTION  
Headquarters: 17, rue de Moradlle I Tumø  
Capital stock: 30,000

Objective: Study of ldorketlng in public  
relations and publicity in all its forms

**Durée : 99 ons**

Géronce • Ms. BEN DAMIR is  
authorized to represent IO Sodøfti with  
the most extensive powers

N° B 2042 /1

#### APPOINTMENT OF A CEO

**Minutes of the Board of Directors' meeting of LE CONFORT held on October 26, 1981, at 3:00 p.m. at the offices of Tunla A.C. Volume 857, page 476, including 2 copies 6cÀ d6pæ æ filed with the Court of First Instance on November 27, 1981 Mκ. NEGIB LAHOUAR was appointed President General Director of the eo-cl8t6 and its Board of Directors and representative of the State æ fBIT\placement dv uc. uAH OUB BEN AU with the most extensive powers**

The Council of AdmlIII8tf@tfo\ No. B 2043

#### APPOINTMENT AND REPLACEMENT OF A CEO

From the minutes of the board meeting of the Society for Industrial and Commercial Study and Promotion SEPIC-SA, registered with TMe AC on October 31, 1981, vol. 803, sheet IV, cooe 63, and subject to a legal deposit received on January 18, 1981, no. 1391/8 II, states that:

- Morialeur Homlda TRABELSI, acting as Oee fonctI0na d• Prø8t-dent - olrecteur Oén6rol
- klonstieur Mohamed Sol0h AISSA 0 appointed Prældæt - Director G6-néral avec les mêmes pouvoirs que eon podáceaeur.

No. B 2044 /1

#### CONSTITUTION

Pursuant to a private deed dated November 11, 1981, registered in Bizerte on November 17, 1981, folio 83, case i2S0, two copies of which were filed with the Clerk of the Court of First Instance of Bizerte on November 17, 1981, under No. 40/1. It appears that a limited liability company was formed between the persons named in the said deed for the purpose of:

Purpose: The marketing, import, and export of textile articles.

Name: Société Habillement du Nord: S.H.N. • au Paradis des Entants.

Share capital: Two million dinars (2,000 D.).

**SociaP headquarters: Bizerte, 6, Rue Ali Bach Isamba.**

Term: 99 years.

Management: Madøme Hem Ounaies.

No. B—2045/1

#### APPOINTMENT OF A CEO

COMPAGNIE TUNISIENNE D'ENTREPRISE LAURENT BOUILLET Société Anonyme with capital of 2fd.DD Dinars Headquarters: Zone I Charguia Rue n° 8 Tunis

Pursuant to the meeting of the Board of Directors held on November 12, 1981, the minutes of which were recorded in Tunis A.C. on November 28, 1981, Mr. Habib Ben Ammar is appointed Chairman and Chief Executive Officer of the Company with the broadest powers.

The Board of Directors No. B-2048/B

#### NOTICE

SOCIETE •S> TOURISME S.A.R.L. Head Office: 32. Garibaldi Street - Tunis

Private agreement dated May 27, 2011, registered in Tunis on November 9, 2011, vol. 803, series IV box 278 Mr. Slaheddine Ab-del-moula has transferred to Mr. Sami Ben Khalifa all of the shares he holds in the company sS\* Tourisme, namely 120 shares of 10 Dinars.

Following a resolution by the partners dated May 27, 1981, registered in Tunis on November 9, 1981, vol. 803 series IV eaxe 277, Mr. Slaheddine Abdel-moula resigned from his position as manager and was replaced by Mr. Sami Ben Khalifa.

Following a decision by the partners on November 3, 1981, registered in Tunis on November 9, 1981, vol. 803, series IV, case 277, Mr. Sami Ben Khalifa resigned from his position as manager and was replaced by Ms. Raja Ben Khélifa.

Two copies of the above-mentioned documents have been filed with the Registry of the Court of First Instance of Tunis.

No. B-2047/1

#### NOMINATION

Establishments M'Hamed et Ali SFAR S.A. with capital of 50,000 dinars Registered office: 8 Boulevard d'Espagne — TUNIS —

Following a decision by the Board of Directors on November 13, 1981, registered in Tunis on November 21, vol. 858 series bis case 388, Ms. Zeineb Aicha Star was co-opted as a member of the Board of Directors. Two copies were filed with the clerk of the court of first instance of Tunis on November 26, 1981.

No. B-2048/1

CONSTITUTION LABEXPORT S.A. with capital of 10,000 dinars Registered office: Industrial Zone of BEN AROUS

Pursuant to JSP deed dated November 18, 1981, registered in Tunis A.C. on November 23, 1981, vol. 8RI, case U2, a limited liability company (SARL) was formed:

Name: LABEXPORT Capital: 10,000 dinars

Headquarters: Ben Arous industrial zone

Duration: 99 years

Purpose: Manufacture of medical and surgical equipment

Manager: Mr. Abdelaziz Tnani with the broadest powers

**Two copies of the articles of association were deposited with the clerk of the court of first instance of Tuozs on November 26, 1981**

X° B-2049/1

#### NOTICE TO SHAREHOLDERS

of the Toua Octopus Freezing Company, Fishing Products, and Agriculteurs (SOCEPA)

S.A. with capital of 1,100 dinars Registered office: Sfax t3, Rue Tahar Star

The Extraordinary General Meeting of November 14, 1981, whose

P.V. was registered at Sfax A.C. on November 24, 2011, and filed with the clerk of the court of first instance of Sfax on November 27, 2011, under No. 5797, decided to increase the share capital by 35,000 dinars through the creation of 70 shares of 50 dinars each, to be subscribed and paid up in cash in accordance with the requests of the Board of Directors.

Shareholders who wish to exercise their preferential rights must subscribe within 15 days of the date of publication of this notice, failing which they will forfeit their rights.

The Chairman of the Board of Directors

No. B-2050/1

#### TRANSFER OF SHARES

Following deed dated October 28 and November 18, 1991, registered under number 7unis AC on November 24, 1991, volume 88, series I, case 440. Two copies were filed with the clerk of the court of first instance of Tunis on November 27, 1991. The heirs of the late Simon COHEN ZARDI transferred to Messrs. Mohamed MELLAH Slimane Ben M'hained HENDE2 and Mohamed Ben Béchir REBIA in the following proportions

indicated. all of their social rights, representing 0•Z• of the capital, in the MELLAH et CIE. general partnership. Article 6 of the articles of association was amended accordingly.

For Extract

No. B 2051 /1

## CONSTITUTION

Tunisie Moteurs - Accessoires  
Pièces" • TUMAP SARL" with  
capital of 80.0ED Dinars  
Registered office: 69, Avenue de  
Carthage — TUNIS

Pursuant to a private deed dated November 10, 1981, registered in Tunis A.C. on November 13, 1981, vol. 868, series I, case 12, two copies of which were filed with the clerk of the court of first instance of Tunis on November 18, 1981, a limited liability company was formed under the name • Tunisie Moteurs Accessoires - Pièces " "TUMAP SARL, whose purpose is the trade in all forms of tools, spare parts, and replacement parts for all motor vehicles or other vehicles, as well as for all agricultural, industrial, and public works equipment, representation, commission, and consignment, all relating to this activity or other related or ancillary activities.

Head office: 69 Avenue de Carthage, Tunis

Term: 3 years from November 10, 1981, renewable for five-year periods.

Share capital: 50.0fD dinars in cash, constituting the share capital divided into 50 shares of 10fD each, numbered from 1 to 50, fully paid up and allocated to the partners in proportion to their contributions.

### Legal provisions.

Management: Mr. Abdallah Makni, a Tunisian national residing at 12 Rue des Dahlias, Bellevue (near Tunis), is appointed as manager for the duration of the company, with the broadest powers to act and sign on behalf of the company.

Reserves: A reserve fund may be established after all funds **have been created** in accordance with the legal provisions **legal provisions, including the legal reserve of 5%."**

For Extract  
from Manager  
Abdallah Maknt

No. B-2t 2/1

## APPOINTMENT OF A DEPUTY MANAGING DIRECTOR HOECKST

TUNISIE S.A.  
Public limited company with capital of  
100.000 Dinars  
Head Office: 29 Rue du Niger TUNIS  
R.C. TUNIS 40,538

From a deliberation of the Board of Directors meeting on October 20, 1981, it appears that:

Mr. Antoine Reidt has resigned from his position as Deputy Chief Executive Officer;

Mr. Ulrich Mende, who has accepted the position, has been appointed to replace him as Deputy Chief Executive Officer with the same powers as those conferred on his predecessor.

Two copies of the minutes of the above deliberations, registered in Tunis A.C. on November 5, 1981, vol. 61, series 5, case 918, were filed with the clerk of the court of first instance of Tunis on November 18, 1981.

For Extract

The Board of Directors

No. B 20li3 /1

## FORMATION OF A LIMITED LIABILITY COMPANY

### SIABPEC

International Arab Company for the  
Representation and Promotion of  
Trade

Limited Liability Company with capital  
of 3.000 Dinars Registered office: 43/45 Av.  
H. Bourguiba

— TUNIS —

**Pursuant to a private deed dated April 14, 1981, registered with the Tunis Civil Registry on May 4, 1981, vol. 796, series IV, box 316, a**

limited liability company was formed  
*between* the partners named in the deed:

Name: SIARPEC Capital:

3,000 dinars Term: 89 years

Management: Mr. Khaled El Hachemi is the sole manager of the company with the broadest powers.

No. B-3054/1

## NOTICE

The partners of ESSAADA, located at Kram, Av. Mohamed V, hereby inform the creditors of the said company that Mr. Salem Limam, former manager, has personally undertaken to bear all the debts incurred by the said company and requests all interested parties to contact him at the company's headquarters.

No. B 2055 /1

## APPOINTMENT OF A NEW CEO by the Beau Corail Company

Minutes of the meeting of the Board of Directors held in Tunis on September 30, 1981, registered in Tunis A.C. on October 27, 1981, vol. 26, series ter, case 299, two copies of which were filed with the clerk of the court of first instance of Tunis on October 30, 1981 under No. 1254/124, it appears that the Board of Directors elected Ms. Fatma Almi as Chairwoman and Chief Executive Officer of the Beau Corail Company with the broadest powers, replacing Mr. Ali Ridka B. Ehman, who resigned. And that the headquarters was transferred to Bizerte, Sidi Salem.

The Board of Directors

No. B-2056/1

## CAPITAL INCREASE

Ets ben Moussa et Cde Capital:  
30.000 Dinars  
Headquarters: Industrial Zone  
**BEN AROUSB . PN° 5T**

11 Extract from the minutes of the Extraordinary General Meeting held on November 20, 1981, registered in Tunis on November 25, 1981, vol. 62, series

**V vase 166 that the capital has been increased** by 27,500 dinars taken from retained earnings following **this increase, the capital is set at**

30,000 dinars. It is divided into 30(D shares of 10 dinars each and allocated to the partners in proportion to their contributions. For information:

— Mr. Satah ben Ahmed Manai & competitors 2@1 parts

**@.010 D.**

— fdr Robezyt Younes in competition with G98 shares 6.iXi0 D.

— Mr. Kilani ben Naji in competition for 301 shares **3.010 D.**

30IXI social pacts 30.0XI D.

The

Manager No.

B-2057/1

## RENTAL OF A BUSINESS BUSINESS

By private deed registered in Tunis on November 19, 1981, vol. 8â8, series I, case 23'7, Mr. Amor ben Ati ben Jemia leased the bakery business belonging to him, located at 13 Rue Sidi El Bena in Tunis, to Mr. Abderrazak ben Mohamed Xamoun for a period of two years expiring on October 21, 1982. Rue Sidi El Bena to Mr. Abderrazak ben Mohamed Xamoun for a period of twelve years expiring on October 21, 1982.

This notice is published in accordance with the provisions of Article 231 of the Commercial Code. Published in the newspaper El Amal on November 27, 1981.

**N° B-2058/1**

DECLARATIVE JUDGMENT OF  
**FAILLITE**

Tribunal of the Court of First Instance of  
**Zaghouan**

Dated November 1, 1981 No. 1  
blohamed Naceur HARKATI, 72 Av.  
Habib Bourguiba a aEDEDIDA C.P. 2s  
brat UD Judge Commissioner: Mr. Has-  
sine SALâ/fi

Trustee: Mr. GUZNICIË Gestcn

of Creditors of the aforementioned  
bankruptcy are invited to submit their  
claims with indicative schedules within  
two weeks of this notice to Mr.  
GUENICHE Geston Trustee Judicial  
Administrator 22 8ue Charles de Gaidle  
in Tunis

**N° B 2059 /1**

APPOINTMENT OF A MANAGER

**TISSAOE DEL'5QUEDUC  
S.A.R.L.**

**By deed** dated November 13, 1961,  
registered in **Tunis on November 21, volume  
858**, series I, case ZB, two copies were  
filed with the clerk of the court of the  
WeinoUæcede Tæus, No. 1N1 æus Je  
N° 1505/I2t. It appears that Mr. Tahar  
LIMACEM

has been appointed with the broadest  
**potêræ désigné comme gérant de la So-**

**N° B 2060 /1**  
GERNCELÈRE

According to a private deed registered  
in Tunis on November 15, UI vol. 2, series  
5, case 3M, it appears that Mr. **Nagatt  
Mohæoed ben Elad) Mohamed has  
given free management to Mr.**  
Mahmoud ben Khemais Sghlr,  
representing

sent by his Irèze with power of attorney  
signed by Mr. Amor ben Kliemais Sghlr,  
his business selling cassettes and records  
located in Tunis & Avenue de la Liberté  
for a period of two years from November  
15, 1833, to November 15, 1833.

Consequently, Mr. Nagati Mohamed  
shall not be liable for any commitments  
entered into by Mr. Mahmoud or his brother  
Amor ben Xhemaie Sghu' during his  
management.

No. B-2081/1

ESTABLISHMENT OF A PUBLIC  
LIMITED COMPANY

Tunisian Industrial and Railway  
Studies and Relations Company  
SERIFT  
11, Avenue de Paris — TUNIS

According to a private deed dated  
January 12, 6 p.m., recorded in Tunis

April 16, 1879, vol. 835, series ter, case  
211, a copy of which was filed with the  
clerk of the Tunis Court of First  
Instance on September 21, 1879, receipt  
no. 120f/71, the articles of association of  
a public limited company were drawn  
up, an extract of which is as follows

Name: Tunisian Industrial and Railway  
Studies and Development Company •  
SERIFT •

Purpose: The study and  
implementation of any project:

— engineering and construction work  
in electrical engineering in the railway,  
road, industrial, and hydraulic fields

— technical and economic studies

— **negotiation** activities

— import and export of products

— the implementation of industrial projects,

— prospecting and establishing

of commercial networks

— seeking contracts and negotiating  
them on its own behalf or on behalf of  
associated or non-associated companies

— commercial and technical monitoring  
of contracts in progress

— any commission-based activity and  
all services

**and, generally, all** commercial,  
financial, industrial, movable, and  
immovable property **transactions** directly  
or indirectly related to any of the above-  
listed objects.

Head office: 11 avenue de Paris  
Tunis

Duration: 99 years from the date of its  
final incorporation

Share capital: 7,100 dinars divided  
into 70 shares of 10 dinars each, fully  
paid up.

Company administration: The company  
is administered by a board composed of  
at least three members appointed by the  
general meeting of shareholders for a  
term of two years.

**From the minutes of the constituent  
general meeting of May 2, 1979,  
registered in Tunis ACR on February 7,  
1971, vol. 850, series ter, case S53, it  
appears that:**

— that the company • SERIFT > was  
legally incorporated as evidenced by the  
certificate of subscription and payment  
issued by Mr. Abderahman Znaidi,  
registrar of civil acts in Tunis, on April 18,  
1971, establishing that the 71 shares of 10  
dinars each, constituting the share capital,  
were subscribed and paid up in full in  
cash. In support of this declaration, the  
founder presented a subscription list and  
a certificate of payment.

— that the general meeting recognized as  
sincere and genuine the declaration of  
subscription and payment set forth

— that it approved the articles of association

— that it declared the company  
definitively  
definitively incorporated  
— that it appointed as first  
administrators

- The ECMA Society, duly represented  
Mr. Othman Hantous  
- Ms. Najet Ben Larbi  
- Ms. Salima Akkari  
- Ms. Fatma Essid

who have accepted the aforementioned  
positions

III — Board of Directors

From the minutes of the first meeting  
of the Board of Directors dated May 2,  
1979, registered at the registry (AC) on  
February 7, vol. 80, series ter, case 31,  
it appears that Mr. Ehman Cantons- is  
appointed Chairman of the Board of  
Directors with the powers conferred by the  
articles of association of the  
company.

**IV - Filing with the court clerk:**

n "You have filed with the clerk of the  
court of first instance of Tunis the  
following receipt no. I2P7/71 dated  
September 2

1) Two copies of the articles of  
association dated January 12, 1979.

2) Two copies of the constitutive  
general meeting of May 1979.

3) Two copies of the minutes of the  
Board of Directors' meeting of May 2,  
1979

4) Two copies of the subscription and  
payment declaration dated April 16, 1979

5) Two copies of the list of  
subscribers

For Extract  
Iæ Board of Directors

~~N° B 20M/t  
AUTOS - LUX~~

COH8T2TUT'ION OF A 8ARL

following deed signed in the  
presence of a notary public in  
Tunis on November 1, 1981 à Tunis  
(A.C.I) Volume 803, Serie IV, Case

2zt, two copies of which were filed or  
grafted from the 9mbunet do 3ëce  
Instaæ 4s Times on November 1,  
**constituée at resu n° it3ozt', it apse  
t quel société à Træponsebilté  
Dénomination : AUTOS-LUX**

Subject: Iæ Company **pour objet  
d'exploiter des magasins** of ptæoe  
détach+æ wM all kinds a»  
vabJcæuee and eag'ns æobtttes and tæ  
otobttea. tea actcles de qu\*nc ü terte,  
aattdtas de voyage, articles de oonrt,  
de publicité, Iæ **cycles**  
and moto<reiaæ, and <t'en ææurer Iæ  
**service après vente, l'importation.**

et l'exportation de tous produits non-regulation: as well as the representation of all foreign and domestic companies, and c&tia-trajet all commercial, industrial, financial, real estate, and immovable property operations directly or indirectly related to its purpose.

Cège Boctal : Tanta, 28, Rue Châtly Ea3ata

**Durée : (30) Trente années.**

**Capitale : (15.000 Dinars)**

**Gérance : Monsieur Mohamed Ben Rabah** with your pourotrs in **plus étendus.**

**Pour Extrait**  
the Oétaat

**N° B - 2063/1**

**CAPITAL WITHDRAWAL**

**OOCIETSLGTOCEE**

S. .R. L.

MEGESOMAL: AV. BOURGUIBA

**NAEEUL**

According to the minutes of the extraordinary general meeting registered with the Nabeul Tax Office on November 28, 1941, volume HT folio e2 case 1126 ü g, it was decided to reimburse Mr. Mohamed SAAD the sum of: One thousand eight hundred and seventy-five dinars (1,875.00) representing the entire amount of his capital contribution to the **sus-díte société.**

**N° B 2064 /1**

**APPOINTMENT OF A MANAGER**

**SOCIETE LITTOILE**

S. A. R. L.

REGISTERED OFFICE: AV. BOURGUIBA

**NABEUL**

According to the minutes of the board meeting registered with the Nabeul Finance Registry on 11 June 1976, case 491, folio R Hr. Blohamed Blohsen Selmane is appointed manager of the above-mentioned company.

**pour une durée illimitée et ce à partir de la date d'enregistrement du Procès**

**N° B 2065 /1**

**CAPITAL INCREASE**

**SOMETEMARSAMODESIA.**

CAPITAL: 1E. ADDINARS

SEGE: ROUTEDE SKM2

**LA MARSIA**

According to the minutes of the Extraordinary General Meeting dated October 24, UI, registered in Tunis AC on October 24, III, vol. &12 a4rie IV

case 076 ainai as per subscription and payment declaration No. 2284 dated November 6, registered in Tunis Revenue from civil acts vol. 857 series ter case 150 The share capital of Marsa-Mode has been increased by 1\$01{}t} Dinars represented by 3N0 shares of 5.0¥I Dinars each, fully paid up at the time of incorporation.

Two copies of each of the said **documents have been filed with the clerk of the Court of First Instance of Tunis.**

P/ The Board of Directors

No. B 2066 '1

**APPOINTMENT OF A MANAGER**  
**Société Tunstyl SARL**

**Pursuant to a private deed executed on November 4, 1981, in enze-glatzè 5 Tutzta c ac » te 12 Novem-December 1981 Volume 803 8erle N fnee 388 at the end of which a BAÿtL is registered under the name TunistrL for the purpose of manufacturing all types of clothing.**

Slège Soelal: 8 bls Avenue de la **liberté esl. c. Tunis durée 30 ans**  
oaptaâ 12,000 Ceaaza bgotetaur Bouchoucha Moneef was appointed **manager of the company.** Two copies of the Articles of Association were filed with the Commercial and Administrative Service at the tribunal of the Court of First Instance of Tunis, on November 4, 1981, under number 1d46/63.

N° B- tE7Xt

**TRANSFFtTDUSIEGESOCIAL**

**SOCIETED'EXPLOITATION DES CONSERVERIES ALIMENTAIRES S**

E C A L - S.A.

SOCIETE ANONYME

With a share capital of 160,000 dinars

Registered office: 1 Avenue de

Londres, Tunis R.P.

B.C.: 39632—TUNIS

According to the minutes of the Board of Directors' meeting of January 10, 1981, registered in Tunis AC on November 16, 1981, volume 858, series bis, case 191, the Company's registered office is transferred to 8S, Avenue de Londres - 1000 'l'unis R.P.

For Extract

The Board of Directors

No. B 2068 /1

**AUGMENTATION DE CAPITAL**

**Société d'Exploitation des Conserveries Alimentaires SECAL - S. A. Société Anonyme**

At Tapltal 8oelal of UO.0% Dlnari Registered office: 8è, Avenue de I trn-dzes 1000 Tuzüa R.P.

Following Project - Ventral of the General Assembly January 31, 181, registered L Tunts A.G on October 1, 1881. eoluote 85'7 sérte hwa, caæ 605, ü apQert that le oapltal aœtoel has been increased by an amount of GO.000 CEnaza for the **Dinars à 100.000 Dinars par l'Emis-**

**sjon of 5,000 acçtona ztooinnattvæ new shares of 10 Dtoaea cb8ç60e** entirely Hbëræ.

6 dea stntztte â ütè modified in conaæsueœe.

\$ ép6t : two copies de checundomdomm°n# \*#n\*on# it4 dœpoets filed with the clerk of the Court of First Instance of Tun 1° December 1, 18t

- rerba4 of the titée Générale Extruoröi tre du 31 )an-v1C 1981.

IJste des soueczgtzteuzs et ttat of eersezoents effectu4. **trés à Tunis AC le 26 Novembre 198t, aôttzrae Ben, s4tte ter caæ 335.**

Declaration a8 eou\*ectpt on \* **prît** -regatto dea 0 a nuœêfo 2 992 enzegtstrée g Tttzt4 Çj. te S6 j oembre t981, v0tSttt^ **857, sérte ter,case 341.**

**Pour Extrait :**

Gozteetl d'AdaJnW^t! ¥\*

**N° B - 2069/1**

**CON**

**SOCIETE COMPUTER**

Pursuant to a private agreement dated November 5, 1981, registered on November 9, 1981, I have 803 series IV caAe 257, two of which were registered with the clerk of the Court of **First Instance** of 'l'tnls on November 11, 1981 8otttd n° i4z7-44. ri and formed a limited liability company

**Dénomination : Société Com-puter**

Purpose: All matters relating to information technology and training **vall à façon**

Capital : 1.200 Dinars

Siège Social 12, Rue du 2 Mars  
1934 Hammamm-Lif

Gérance : Monsieur Mondher  
Mallek jesus-nommé est nommé  
gérant de la Société avec les pou-  
voirs les plus étendus.

Le Gérant

N° B - 2070/1

SOMETETUNISIENNE  
DELELECTRICTEETDUGAZ  
(S.T.E.G.)

38, Rue Xemat Ataturk, Tunis (Tunisia)  
Obkgatiana 5•7. January IC } January %  
de 100 Francs Nominal  
de la Compagnie Tunisienne  
d'Electricité et Transports  
(C.T.E.T.)  
(en liquidation)  
Alphanumeric code 8 1f4  
Echéance du 1er janvier 1982

Seventh draw carried out on January 3,  
2011, for 1,000 shares of 48-dollar  
bonds.

The list below is complete:

— The bonds issued on the twenty-  
me tirage;

seventh

— The bonds issued in the draws are  
not fully redeemed.  
boursées.

Nombres de séries	Années de remboursement
15.067 à 15.585	1976
11.S4 A 16.B67	1978
17.661 à 17.714	1979
1#.IG18.7A8	19B
t9.5Q 1 19.XS	1979
19.90g & 21.120	187B
22.546 à 22.603	1978
22.604 à 22.657	1979
23.126 à 23.509	1979
23.510 à 23.817	1982
24.415 à 25.544	1982

No. D-852/2

TRANSFER OF SHARES

ENNAHOHA  
SARL at Capitol de 00.IXD Dinars  
Registered office: Route du JORF  
MEDENINE

Sulvant acte sous seing privé en  
data from November 14, recorded in  
M6denline on November 8, under No.  
1160 fo. b3 vol. 38, of which 2 copies  
were filed with the clerk of the court of  
first instance of Fès on November 17,  
1N1 under No. 558

It is hereby declared that Fdeclsour8  
Cfiibonl Ben Meaeooued Omroni and  
Dhouu Ben Ides-sooud Omroni have  
transferred all

of their property located in the Ennohdo  
neighborhood, ve«tes. mot4rloux

de construction à Medenine soit 1500  
of cent dinor9 ChQCUDO d Onl'.  
Wohoma »d Box Abdoloh Ban Amom  
Consequently, the article ö ö's statutes

THE MANAGER

N° D 653 /2

CONSTITUTION OF A GARL

Gulvont deed S. S. P. as dowry of  
November 17, 1961, registered with Stax,  
A C on November 10, 1961, Follo U n°  
470, two copies of which were filed  
with the Clerk of the Court of First  
Instance of Ofax on November 2, 188t,

sous le n° 5796, il a été constitué une  
Société à responsabilité limitée.

Name Société de Fabrico-  
tion Métallique du Sud

Fametosud

Siège Social : Route de l'Aln Km 6

Purpose: Manufacture of all types of  
metal objects and foundry work.

Capital : 31 000 Dinars.

Durée : 99 ans The company is  
managed by Idofil8leur Kotal IdOh0ited,  
who has the broadest powers to act on  
behalf of the company.

N° D 654 /1

CONSTITUTION D'UNE SARL\*

of 20,000 D.

SARL au Capital Route de Im4rane

Km 2 SFAX

Suteeatt acts under setng pztW in  
date g .Sfaz, of November 10, 198G.

enregistré à Sfax le 10/11/81

November 1881, Pakt to 7BA0 • 341e 12  
copies of which were filed with the  
Cieeffe du Tetöunsl de prezrttère  
Instance Be &faz. on November 18,  
1881, under No. 5'770, ü  
a BARZ< was created, consisting of  
persons designated in the  
deed

@Fent pur :

Name: Imprimerie Let-cane •  
IMPRILAP •

Purpose: Creation and operation of  
a printing company.

Authorized capital: 20,000 shares,  
divided into 2,000 shares of 10 euros each.

Dinars chacune.

8tége Boclat: Route de I eff\* e  
Iéza 2 Bf8s.

Durée : 99 Ans.

Gérance : Monsieur Mohamed  
Dridi pour la durée de la Company  
avec les pouvoirs les plus étenäus.

PmrEx t

IT• D - d65/2

CONSTITUTION

Société des Aliments Composés du  
Sud (S.A.C.S)  
Avenue Itablb Bourgulb MetBouta

which was established under  
private law in Kate on November 2,  
1981, registered under number 8 Gahés  
te t8 ,Ifovezn re 1s81, eou• n° 183e £'ofio  
: 22, \*t

a sir constitutes one 8n L  
Objet : Production d'Aliments  
Composés de tout genre pour bétail

général toutes les opérations com

rrÿezctaJes zoobtué'res and tzaatObt-  
lttree cc directly or indirectly related  
to l'oblv.ao?

des Aliments Composés du sud  
(SACS).

Siège Social : Avenue de la ré-  
publique à Méthouia.

cash: n1x sept mine trt.oo01  
Dinars. Dyleés ea 1'f0 i t4 of 100  
Dinars chacune.

Duration: 8 years from the date of  
final constitution of the partnership

Oerance: Sulvant P.Y dated  
November 12, 1981, registered in Gabès

on November 18, 1981, aoIS SB n° 18t0  
Trio 22. M Moha-mefl

Balah Rabah and Täoufilk T u out were  
appointed co-guarantors of the

company and may act jointly and  
severally.

n4p6t: 2 echtes der stetum and at P.v.  
out elf filed at the registry of the  
court of first instance 6 Gabés on  
November 18 last under  
n° 1137

N° D 064/2

BYWBUPUBIJO

MxcpeAlé de AI

of Préelaent ae la uuntctMté.  
Matre Be Tunte informs the public  
that, in accordance with the law, ä dü



The opening of bids will take place on December 12, 1981, at 10 a.m. at the Direction de l'Établissement.

**Pour tous renseignements ou consultations**  
The list of charges is available from the Treasurer during office hours.

N.B. No supplier will be admitted to bid unless they pay a provisional deposit of 1% of the amount of their bid.

The provisional payment will be refunded:

a) or en totalité non retenue

b) or soumise en totalité retenue en paiement d'un dépôt définitif de 3% de l'offre.

**La Directrice,**

**No. E 349 78**

INTERNATIONAL CALL FOR  
TENDERS

National Water Exploration and  
Distribution Company (GONEDE)  
23. Rue Jowahar Let Nehru-Montfleury  
TUNIS

Allimentation En Eau Potable Oe Lo  
Reg/on De Biz6Ft0 A Partir  
The Joumir Dam

\* National Water Distribution  
Company

• de Distribution d'Eaux, l'acquisition de  
matériel pour l'acquisition de  
pièces détachées en  
contrôle et en tonte/g

The Offer APPal includes 2  
lots :

&-Ut 1K1. - Fou.mature 180 mm  
ml of pipes with a diameter compPg  
between 40Ej and 6gg mm

Sub-lot 11.2. ml : Supply of 42,500  
diameter 1250 Between 800 and  
mm.

This call for tenders is part of  
a project announced by the Kuwait Fund  
Kuwait Fund for Development Eco.  
MISU6 AUX (F.K.D.E.A.)

Interested parties wishing to participate  
in this call for tenders may obtain the call  
for tenders document  
from lo SO.N.E.D.E. (Service  
**Marchés) à compter du 23 Octobre**  
1981, upon payment of \$10  
two hundred (200) Tunisian dinars.

Bids must be received by  
•50.N.b.D.E. (Service Marchés)  
with proof of receipt OR gtr'e rBmi3e coMre  
received or pUg tofd la 8  
December 1981. à 10 hetsfN Oh 20. Rue  
Jawohe Lel Nehru, Montfleury-Tung.

The opening dœ plfs OUI li6U IB  
m6me jour ô 11 a.m.

j. g ggg /\$

**AVI CALL FOR  
INTERNATIONAL BIDS**

Water Treatment Plant in Sfox Reaeou De  
Dietrtbutlon

The National Water Distribution and  
Exploitation Company (SOCL6T8) is  
launching two international calls for  
tenders:

Call for tenders No. 1

Lot A 1: Supply of Pipes and  
Special Fittings

**Sub-Lot A 11.1:**  
Supply of 25,000 ml of reinforced  
concrete or ductile iron pipes with a total  
diameter between 40Ei mm and 80Ei  
mm.

Sub-Lot A 12:

Supply of 3,500 ml of ductile iron pipes  
with DN 40 mm and 50 mm.

Sub-Lot A 13:

Supply of 34,400 ml of pipes with DN  
between 150 mm and 300 mm in class  
C cement concrete.

Call for Tenders No. 2

Lot B: Transportation, Poae de  
Conduita  
CODStWCtîm D'ouvrâg6B D'art.

Lot 1:

Installation of 36,100 ml of conduita  
de  
DN between 150 mm and 300 mm in  
omionte cimen(.

Lot 2:

30,300 ml of DN pipe between 40Ei mm  
and 80Ei mm in precast concrete and  
ductile iron.

**Lot 3:**

Construction of three semi-  
underground storage tanks with a  
capacity of 5,000 m3 each.

Call for tenders within the framework  
of a project **projet financé  
partiellement par la Banque Islamique**  
Development.

**Companies wishing** to participate in  
the call for tenders may obtain the  
necessary documents from the  
S.O.U.E.D. (Service Marchés) on  
November 9, 2011, in exchange for a  
fee of:

• Cinquante (50) Dinars for the dossier  
1:

One hundred dinars for file 2:

Offers must be received by  
SO.N.E.D.E. (Service Marchés)

**Documents de réception**  
on June 15, 2012, or 23 Rue Jowaher Lei  
Nehru Montfleury Tunis.

The opening will take place at 11  
a.m.

No. E 351/3

CALL FOR TENDERS

NATIONAL COMPANY  
FOR WATER EXPLOITATION  
AND DISTRIBUTION OF EAUX  
(SO.N.E.O.E.)  
ELECTROMECHANICAL EQUIPMENT FOR  
THE MAHDIA PUMPING STATION

The National Water Exploitation and  
Distribution Company is issuing a call  
for tenders for the supply and installation  
of conical equipment at the Mahdia  
pumping station.

**Ville de Mahdia** to participate in this  
call for tenders may obtain the tender  
documents from SO.N.E.D.E. (See-  
Marchés) for a fee of twenty-two  
hundred Tunisian dinars.

Bids must be sent to SO.N.E.D.E. by  
registered mail with proof of receipt or  
be  
Payment upon receipt of the most  
advantageous bid:  
February 12, 1982, at 10 a.m. or 3 p.m., at  
Jowaher Lel Nehru-Monteleuw Tunnel.

Bids will be opened on  
same day at 11 a.m.

No. E 862 /3

APPRLD' 0YFRSS

MINISTRY OF THE INTERIOR

The Ministry of the Interior proposes to have a quantity of

tito of the summer and winter uniforms for the bmotrii do aoci penonrief

Luc f•umi»•eurs ôt ress6• can obtain the documents relating to the pr4-  
**sent appel d'offres auprès des Ser-**  
Technical Services of the  
Finance, Buildings, and Equipment  
Department.  
**riel du Ministère de l'Intérieur, Im-**

PACS of Toscou, Îdoatfleury in Tutda.  
Every day, open.

**Les plis contenant les soumissions**  
must be sent by post, ca-  
, to the following address  
**sus-indiquée avant le 1er** January 1CE2

II° E 2O /3

---

Pour la légalisation de la signature : Le Président de la Municipalité Certifié conforme : Le Président-Directeur Général de l'I.O.R.T.

A your slide at the I O R T:

from the J O RH,  
national conventions, special editions, and  
collections of texts

**Vient paraître**

*Edition Spéciale*

Avis aux Importateurs

PI 41JX ÉX\$0£À1PPFS

(e.g., Notice No. 116)

**Prix : 2d,000**

*On sale at l'JOA 7 ü Rodës km 2  
or at his office at 7un/s: 1, rue Hannon.*

*Orders by mail should be sent to  
of one hundred copies per copy for shipping*

## EN VENTE

	<b>PRIX</b>		<b>PRIX</b>
<b>Code du Pêcheur</b> .....	g Zs, 69g	<b>Becaej 4es czzçta zea ttzs gcr le txthm-</b> <b>„az Aa,at»istzatlt 19zs-19zc-19zz</b>	<b>3 D, ON</b>
tion et k l•E'xportntlon .....	<b>3 D, 500</b>	<b>Recueil des arrêts rendus par le tribu-</b> <b>nal Administratif 1978 «nouveaux»</b>	<b>4 D, 000</b>
<b>Statut Général des Personnels des Offices</b> <b>des Sociétés Nationales et des So-</b>	<b>0 D, 500</b>	.....	<b>0 D, 400</b>
<b>Accord C.E.E.</b> .....	<b>1 D, 000</b>	<b>Convention Collective des salines</b>	<b>0 D, 250</b>
4ffleche bearing r6sum6s dna prtntct9*les		<b>Goayeqttoo EloHlecttye Xattooofe of the fa-</b> <b>dustrie de transformation du</b> <b>plastique</b> .....	<b>0 D, 285</b>
<b>paration des accidents du travail</b> <b>et des maladies professionnelles</b>	<b>0 D, 250</b>	<b>Collective Agreement Natton•le des toln-</b> <b>trrorlea et blnncntaaertes</b> .....	<b>0 D, 250</b>
<b>Bulletin Officiel des Douanes Tunisiennes</b>	<b>0 D, 300</b>	<b>Convention JSatlonle Colleltre dev fial-les</b> <b>do pro)ectlon eln6matograph-</b>	<b>0 D, 285</b>
Bulletin of the Directorate of Im- <b>pôts (trimestriels)</b> .....	. "	<b>Rational Collective Agreement of IW-</b> <b>dustrie du bois, du meuble et du</b> <b>liège</b> .....	<b>0 D, 400</b>
<b>Code statutpersonnel</b>	<b>0 D, 750</b>	<b>Loi des Finances 1981 extzatt. du Journal</b> <b>Objèctive of the République Tuni-</b>	
<b>Code des Droits Réels A F</b> .....	<b>2 D, 000</b>	' " " " 190 " " " " " " " "	
Code for Hatlonmltd Tnnlslenno .....	0 D, 750	<b>Recueil des circulaires (1962 à 1970)</b> ....	<b>1 D, 250</b>
<b>Code disciplinaire et pénal maritime</b> ....	<b>0 D, 800</b>	<b>Becoetl dee cizcalclzes de 1975</b> .....	<b>1 D, M6</b>
Edgtslettoq du 'ÿ'zaeaIt and de la Séuczttfi <b>Boçtatale</b> .....	. ***	<b>3ÿeudZ dee cfrcu3afre 19'76</b> .....	
Code de le. Gomptnbllltt Publique . ....	1 D, 8ti0	<b>.ppp q chrono ogjqnq (lg771</b>	<b>0 D, 300</b>
<i>üaä äe</i> Civil and Commercial Procedures	1 D, COO	<b>Table of Contents tl9781</b> .....	<b>0 D, 300</b>
<b>Code de la Presse</b> .....	<b>0 D, 750</b>	<b>Certificat de possession</b> .....	<b>0 D, 300</b>
General Collective History of the fa- <b>brication de peinture</b> .....	0 D, 250	<b>Barétne Ladtcialze</b> .....	<b>0 D, 200</b>
Collective Agreement Rationale eoncor- nant ie eoetenr des ozploslfs . . .	8 D, 2\$\$	<b>Tableeox'avancemenç des personnels of</b> <b>l'Etat des collectivités publliquea</b>	
Collective Agreement JSatlonale des fa- <b>bricants de produits d'entretien</b>		<b>bjlcs b carnct8re cdozialstzaCU . .</b>	<b>0 D, 500</b>
Collective Agreement Rationale Yes manufacturers of toiletries <b>et d'insecticides</b> .....	<b>0 D, 320</b>	<b>ge N° 1</b> .....	<b>2 D, 000</b>
		<b>Avis aux Importateurs et aux Exportateurs</b> tEx: Atm R° 116) .....	<b>2 D, 000</b>

Règlement par mandat poste, chèque bancaire ou

chèque postal, C.C.P. 610-15 Tunis, (frais en sus)

# J u n e de la République Tunisienne

(Bhebdomadaire)

Composé et tiré sur les presses de l'Imprimerie Officielle de la République Tunisienne

Subscriptions, purchases of issues, and submission of advertising orders and offer responses can be made:

At aičga da l' I. O. R. T. :

Rod6s, Km 2

Telephone: 295-014  
295-124

At the Teme junction:

1, rue Hannon

Telephone: 243-813

Original edition 225 Millimes  
Edkion kan\$aité : 300 Millimes  
announcement (lo ligr+e) : 375 Millimes  
Go•npce• štnoneieŸa (lo pogai : 70 Dičx>rs

A B O N N E M E N T A N N U A L			
COUNTRY	PUBLISHING Originale (Dinars)	TRANSLATION Française (Dinars)	Edition Originale et sa Traduction (Dinars)
Tunisia-Algeria-Morocco	2	1tS04	19,500
Autres Pays .....	16.50a	19,500	25

• Poor rMrariger, leo/s d'enPo/ en eua

Payment for invoices and purchases must be made exclusively in cash, by check, or by bank transfer payable to:

**Imprimerie Officielle**

da la R4yaMlique Tunisienne

C. C. P. N• BIO-15 d Tunts

6. 2'. B. louis 67 60 88

1. 2'. 8. 3fçgrixé 450 225 2/7G

B. /. T. Z'uftis 006 046

fl. I. B. Agency A 35 '70 10a,

**Banque du Sud - Radès 09 47 00103**